

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA

AGENCES



**PORSCHE**

DISTRIBUTION TOUS MÉNAGES

# le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL



**Hansen**  
OPTIQUE SA  
Sierre  
Av. Général-Guisan 5 - 027 455 12 72  
DYNOPTIC PARTNER

BIMENSUEL | JGA 3960 Sierre

Vendredi 10 décembre 2010 | No 22 | 96e année

## L'HOMME de la situation

**CRANS-MONTANA** | Le tourisme du Haut-Plateau souhaite se recentrer sur sa clientèle. Jean-Yves Rey, directeur de CMT par intérim, sait ce qu'être près des gens veut dire.

> 19



LE JDS

## Des liens de confiance

**VISSOIE** | La fleuriste Romaine Zufferey fait confiance à sa clientèle. En son absence, celle-ci peut tranquillement se servir et passer régler la facture plus tard. En toute simplicité! Et la pratique fonctionne. Cela valait un petit clin d'œil.

> 7

## Il est libre, Roland

**LENS** | Roland Lugon-Moulin a enseigné le ski pendant des années à Crans-Montana. Devenu aveugle, il s'est mis à l'écriture et publie son deuxième roman. Rencontre avec un homme heureux et libre d'esprit, qui prend la vie du bon côté.

> 12

Temps d'arrêt	2
L'info	5
Gens d'ici	11
Culture-société	16
Sports	19

PUB

**Enfin chez vous!**

## Gillioz

Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - dgillioz@bluewin.ch

**On cherche terrains**

**Atlantic**  
LAURENT BRANDI  
Agent officiel

VENTE ET RÉPARATIONS DE TOUTES MARQUES

Rte du Bois-de-Finges 10 - 3960 SIERRE - ☎ 027 455 87 27




Avenue de France 50  
3960 SIERRE  
E-mail: t.domig@bluewin.ch

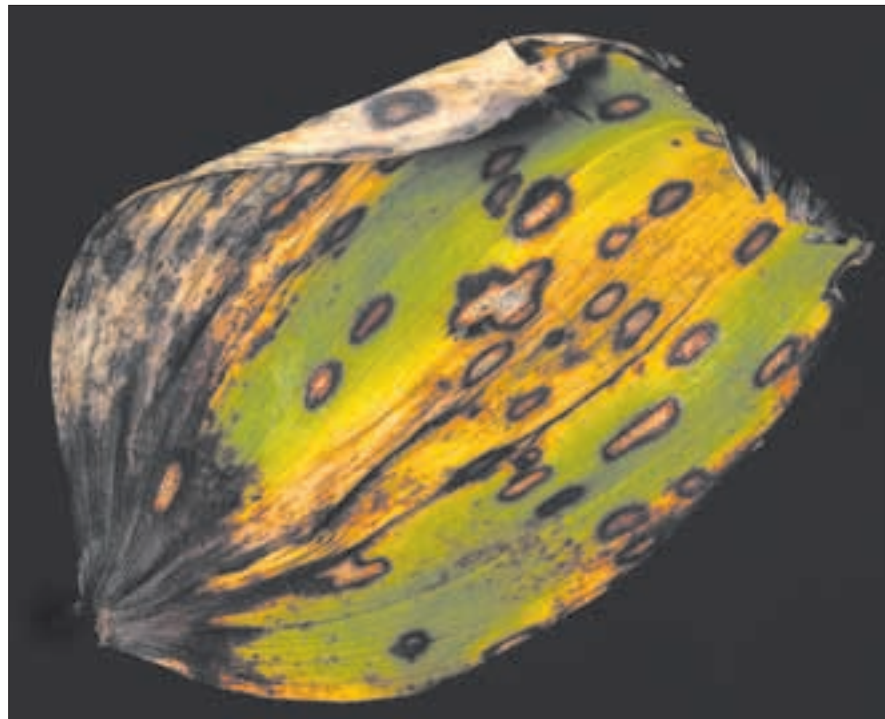
**OUVERT  
AUX RESTAURANTS  
ET AUX PRIVÉS!**  
(y compris le samedi)

**UN JOUR, UN SIÈCLE**

# Des feuilles en automne

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

**SIERRE** | Jean-Albert Margelisch expose ses nouvelles photographies à l'Espace Huis Clos, atelier de Pierre Zufferey, à Sierre jusqu'au 18 décembre. On se souvient du photographe, lorsqu'il remplissait de magnifiques carnets de voyages, par ses textes, dessins et images. Le Sierrois n'a cessé de photographier depuis et s'est inspiré cette fois-ci des travaux du professeur Auguste Forrel, scientifique suisse du XIXe, naturaliste émérite qui étudia les fourmis, l'anatomie du cerveau mais aussi les écorces, sujet principal de l'exposition de Jean-Albert Margelisch. Des gros plans, des détails de feuilles pourrissantes, jaunies par endroits, noir encre sur d'autres, des écorces décollées qui cachent des taches rouge vif, des troncs blessés ou des traces d'insectes qui dessinent des conduites dans la matière. On se dirait sur d'autres continents, on est à Finges, on se dirait dans des peintures abstraites et ce sont des photographies réalistes. De la matière, de la texture, comme une composition. Sur des noirs profonds ou des blancs délavés, ces végétaux vivants font tourner la tête.



Du jeudi au samedi de 16 h à 18 h.

PUB

**PROFITEZ MAINTENANT DU **FIAT SUPER ECO** BONUS JUSQU'À CHF 7 000.-\***

**Punto Actual** dès CHF 16 800.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 2 310.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 13 490.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 98.-/mois

**Panda** dès CHF 13 800.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 2 200.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 1 000.-  
**CHF 10 600.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 69.-/mois

**Bravo** dès CHF 22 050.-  
**FIAT SUPER ECO BONUS** - CHF 3 500.-  
 Prime de reprise Eco - CHF 2 000.-  
**CHF 16 550.-\***  
 Avec leasing Eco de CHF 113.-/mois

**FIAT. LA MARQUE QUI DÉGAGE LE MOINS DE CO<sub>2</sub>\*\*.** PUNTO, PANDA ET BRAVO MAINTENANT AVEC LEASING ECO DÈS CHF 69.-/MOIS.

\* Prix de vente au comptant (prix net). Exemple de calcul (leasing): Panda 1.1 54 ch Active CHF 10 600.-, Punto Actual 1.2 65 ch 3 portes CHF 13 490.-, Bravo 1.4 16V 90 ch Active CHF 16 550.- (prix net), mensualités de leasing dès CHF 69.-, 98.-, 113.-. Conditions générales: paiement par acompte de 25 % du prix catalogue, période à couvrir 48 mois, valeur résiduelle ultérieure CHF 5 147.40, 6 266.40, 7 607.25 (sans la TVA) (base: prix catalogue), 10 000 km/année, taux d'intérêts annuel effectif 6,9 %, assurance casco complète obligatoire. Une offre de FIAT Finance. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du consommateur. Sous réserve de modifications des prix. Plus d'informations chez votre concessionnaire Fiat. (Conditions prime de reprise Eco: la prime de reprise Eco de Fiat est valable sur toutes les voitures reprises plus anciennes de 8 ans (déterminante est l'année de l'immatriculation de la voiture: 2002 et plus ancienne et elle doit être immatriculée au nom du client depuis 3 mois au minimum). \*\* Source: Jato pour les taux d'émissions de CO<sub>2</sub> les plus basses. Les visuels résentent des équipements spéciaux.



www.fiat.ch

**SIERRE: Garage du Petit-Lac Bétrisey SA**027 455 52 58 - [www.petitlac.ch](http://www.petitlac.ch)

Susten - Garage Susten - 027 473 25 18



## L'INVITÉ

## Parole de matou

MICHEL BURO

J'ai 18 ans et j'habite le quartier depuis plusieurs années. Curieux de nature, j'aime prendre de la hauteur et observer en toute quiétude la vie des gens. Je regrette d'ailleurs l'interdiction des minarets à l'architecture harmonieuse qui, avec leur taille respectable, m'auraient offert un point de vue imprenable. Cela dit, je m'étonne de toute cette effervescence autour des étrangers, qui nous crée tant d'ennemis de par le monde. Moi, le produit d'innombrables métissages, je ne connais aucune difficulté d'intégration ni de relation avec mes congénères de tous poils. Sauf peut-être avec certains félidés dits «de race», aux airs hautains, qui au fond envient certainement notre indépendance de chats de gouttière. Mes rapports avec les humains sont également de bon voisinage. J'apprécie leur façon de me choyer, de me dorloter. A la moindre alerte, ils m'emmènent chez le vétérinaire qui m'ausculte de partout et m'administre des vaccins. Il est vrai que je m'interroge sur leur utilité, si ce n'est de sécuriser tout ce beau monde. Figurez-vous qu'ils voulaient même m'attribuer un avocat pour me défendre devant leurs tribunaux!

Mieux encore, trois prestigieuses universités américaines – MIT Boston, Virginia et Princeton – viennent de découvrir après des années d'études que «... les chats domestiques et quelques félins sauvages utilisent à la perfection l'équilibre physique entre la gravité et l'inertie, pour créer une colonne de liquide et laper avec élégance l'eau et le lait sans jamais se souiller les babines!»

Remarquable! Et pourtant, si l'on m'avait simplement posé la question, que de temps et d'argent économisés!

**P.S.:** Selon mes observations, la gare de Sierre semble être la seule en Suisse à n'avoir, outre son passage sous voie grillagée, aucune couverture sur son quai 1. Merci pour la pluie!



## HUMEUR

## Histoire belge

BERTRAND CRITTIN

On aime bien railler nos amis belges. Les blagues à leur endroit, de bon ou de mauvais goût, sont nombreuses. Force est de constater qu'ils ne font rien pour démentir les clichés qui leur collent à la peau et qui les présentent comme des personnes pas toujours très futées. La dernière histoire belge, véridique, fait le buzz sur l'internet depuis un certain temps. On vous la livre: Monsieur et Madame Clette ont une fille, ils l'ont prénommée Lara. Oui, vous avez bien lu, la petite s'appelle Lara Clette! Explication du papa: «On aime bien ce prénom. On n'a pas fait exprès.» Encore heureux. La demoiselle, aujourd'hui âgée de 8 ans, est harcelée par les médias et les journalistes. En Valais, pays de la raclette AOC, on a sauté sur l'occasion les deux pieds joints: invitation à la famille à passer un séjour dans notre coin de pays, envoi d'une meule de fromage en Belgique ... Pour sûr, Lara ferait une sacrée ambassadrice. Mais une Belgique qui fait l'apologie du raclette valaisan, ça sonne pas très AOC!

## LE CHIFFRE

**B.C.** | La commune de Chalais pourrait bientôt détenir les 62% du capital de la Société de la Télécabine de Vercorin. Elle a signé une promesse d'achat et de vente avec des actionnaires pour un montant de 1,626 million de francs. Objectif: redynamiser l'avenir touristique de la station, qui souffre de ses installations vétustes et d'une capacité d'hébergement insuffisante. La télécabine sera remplacée pour un coût estimé entre 12 et 15 millions de francs. «Les remontées mécaniques ont besoin d'un électrochoc», estime le président chalaisard Alain Perruchoud. Les citoyens auront le dernier mot. C'est l'assemblée primaire qui entérinera, ou non, cette décision.

62

## LA PHRASE

«Nous avons réorganisé le domaine en fonction des attentes des clients»

ARTHUR CLIVAZ,  
DIRECTEUR DE CMA

**B.C.** | Une étude et une enquête menées auprès de la clientèle ont poussé Crans-Montana Aminona (CMA) à réformer son domaine skiable en quatre secteurs distincts: un espace fun, un espace pour apprendre à skier, un espace pour se rapprocher de la nature, un espace pour pratiquer son sport de glisse préféré. L'objectif est de plaire à chaque membre de la famille. «Ce positionnement plus clair permettra à CMA de procéder à une communication ciblée en s'adressant directement à chaque utilisateur», affirme Arthur Clivaz. Outre cette réorganisation, CMA inaugure cette saison le télésiège de Bellalui. Depuis 2007, CMA a investi 40 millions de francs dans ses infrastructures.



VISITEZ  
NOTRE  
EXPOSITION  
CADEAU

*ambiance*

*noël*



VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE ESPACE  
**MOBILIER DE CHALET ET DÉCORATION**

Une collection de prestige  
réalisée exclusivement à partir  
de parquets centenaires.  
**EN SAPIN MASSIF 100%**

[www.descartes.ch](http://www.descartes.ch)  
027 743 43 43

**meubles**  
**descartes**  
SAISON



# Le «oui» du Conseil général

**POLITIQUE** | En cette fin d'année, la commune de Sierre soumettra son budget 2011 à l'approbation du Conseil général. Il devrait être accepté, à l'instar du crédit d'engagement pour l'extension du CO de Goubing.

BERTRAND CRITTIN

Deux points importants figurent au programme du Conseil général (CG) de Sierre, qui tient séance plénière le mercredi 15 décembre. Le

Législatif aura à se prononcer sur le budget 2011 de la Municipalité et sur un crédit d'engagement de 15,6 millions de francs pour l'extension du cycle d'orientation (CO) de Goubing. A la lecture des rapports des diverses commissions du CG, les deux objets passeront la rampe.

Le budget présente un déficit de 883 000 francs, soit environ 1% du chiffre d'affaires du ménage communal. La marge d'autofinancement atteint 9,1 millions de francs, en hausse de 12%, alors que les investissements nets se

fixent à 23,6 millions. La commission de gestion (Cogest) apporte quelques précisions sur ces derniers. Sur ce montant total, 9,4 millions concernent des objets sur lesquels le CG a déjà voté un crédit d'engagement (pompage d'eau de Tchudangna, zone industrielle de Daval, rue Centrale et centre scolaire de Borzuat). Une somme de 2,75 millions (achats d'immeubles et de terrains) est transférée du patrimoine financier au patrimoine administratif. Au final, les investissements représentent réellement 11,4 millions de francs. Et la Cogest demande au Conseil municipal que «le taux de réalisation des investissements budgétisés soit supérieur à celui des exercices 2008 et 2009 (66%) afin de ne pas prendre de retard dans le développement de la ville». La Cogest propose quelques amendements, dont le principal a trait au poste «Aménagement des quartiers». 350 000 francs sur les 475 000 de la rubrique sont prévus pour construire le dernier giratoire «remarquable» à l'hôpital. «Il n'a pas sa place dans un budget où la rigueur est de mise», affirme la Cogest, qui demande un amendement du poste de 475 000 à 225 000 francs.

L'importante somme dévolue au CO de Goubing, 15,6 millions de francs, n'effrayera pas les conseillers généraux. L'extension du complexe scolaire, qui recense 350 élèves, apparaît comme une priorité dans le plan directeur des écoles sierroises. Le canton a, en outre, validé la clause du besoin. Les bâtiments ont été construits entre 1956 et 1992, et certains d'entre eux ne répondent plus aux normes pédagogiques. Le début des travaux a été agendé à juin 2011 déjà.

Opel Suisse fête ses 75 ans – profitez vite de nos primes et packs cadeaux exclusifs.



Laissez-vous séduire par la nouvelle Opel Insignia turbo diesel 4x4.



<b>Pack cadeau 75 ans</b>	
Système d'éclairage directionnel (AFL+)	CHF 2'100.-
Park-Pilot à l'avant et à l'arrière	CHF 750.-
Sièges chauffants à l'avant	CHF 300.-
Lève-vitres électriques à l'arrière	CHF 500.-
<b>Votre avantage client</b>	<b>CHF 3'650.-</b>

De plus:  
Prime d'anniversaire **CHF 3'000.-**  
ou leasing d'anniversaire **3,75%**<sup>2)</sup>

Opel Insignia Sports Tourer Edition 2.0 CDTI DPF ECOTECH® 4x4 pack cadeau 75 ans inclus.  
Prix d'anniversaire dès **CHF 49'450.-**<sup>1)</sup>



www.opel.ch

GMAC FINANCIAL SERVICES

Wir lieben Autos.

Sion 027 329 06 40  
rue de lausanne 84-86

Sierre 027 451 70 70  
rte du simplon 75

www.atlasautomobiles.ch

**atlas**  
AUTOMOBILES

<sup>1)</sup> Exemple de prix à l'achat comptant: Opel Insignia Sports Tourer 2.0 CDTI DPF ECOTECH® 4x4, 5 portes, 118 kW/160 ch, boîte manuelle à 6 vitesses, prix de base avec pack cadeau 75 ans CHF 56'100.-, avantage client CHF 6'650.-; nouveau prix de vente CHF 49'450.-, émissions de CO<sub>2</sub> 161 g/km, consommation ø 6,2 l/100 km, catégorie de rendement énergétique B. Émissions moyennes de CO<sub>2</sub> de toutes les marques de voitures neuves en Suisse: 188 g/km.

<sup>2)</sup> Exemple de prix en leasing: même modèle, prix de base CHF 52'450.-, acompte CHF 5'900.-, mensualité CHF 699.-, taux d'intérêt annuel effectif 3,82%, durée du leasing 48 mois, kilométrage 10'000 km/an. Casco complète obligatoire. Tous les prix TVA 7,6% incl. GMAC n'accorde aucun leasing susceptible d'entraîner le surendettement du client. Valable jusqu'au 31.12.2010, non cumulable avec d'autres promotions de marketing de General Motors Suisse SA. Les offres mentionnées sont des prix conseillés.

## COULEURS DU TEMPS

### Où es-tu donc?

C'est la première question de la Bible.

C'est le Créateur qui nous la pose.

Où es-tu donc? Cette question résonne dans la liturgie de la fête de l'Immaculée Conception.

Où es-tu donc dans la conscience de cette part immaculée que Dieu a déposée au plus profond de ton cœur? Tu es créé(e) à l'image de ton Seigneur.

Où es-tu donc? C'est l'appel qui nous habite tout au long de l'avent.

Où es-tu donc? Dans tes projets, ton espérance, quel est l'horizon de ta vie?

Où es-tu donc? C'est l'interpellation que l'humanité nous adresse en ce 10 décembre, Journée des droits humains.

Où es-tu donc dans la solidarité avec toutes celles et tous ceux qui ne sont pas respecté(e)s dans leur dignité ici, et au loin?

Où es-tu donc? Que l'Esprit saint nous éclaire pour que, avec Marie, nous puissions répondre: Me voici!

Me laisser trouver par le Seigneur, c'est trouver le bonheur pour moi et pour tous.

ABBÉ MICHEL MASSY

# CHAMILIA™

YOUR LIFE. YOUR STYLE.™



## Nils Hansen

BIJOUTERIE - HORLOGERIE  
CH-3960 SIERRE



[www.bijouterie-hansen.ch](http://www.bijouterie-hansen.ch)



**Vous êtes intéressé(e)s par une formation  
complète au sein d'une administration  
innovante et dynamique?**

La Ville de Sierre cherche, pour divers de ses services,

**1 apprenti(e) de commerce**  
profil B ou E,

**1 apprenti(e)**  
agent(e) en information documentaire (AID)  
à la bibliothèque/médiathèque,

**3 stagiaires**  
en vue de l'obtention de la maturité professionnelle  
commerciale (ou dans le cadre du pont MPC).

- Condition d'engagement pour les apprentis(es): avoir terminé sa scolarité obligatoire.
- Condition d'engagement pour les stagiaires MPC: notes actuelles suffisantes pour l'obtention du diplôme de commerce.
- Durée d'engagement: 1 année pour les stages MPC (2 ans pour le pont MPC), 3 ans pour les apprentissages.
- Date d'entrée en service: été 2011.

En cas d'intérêt, les dossiers de candidature complets sont à envoyer avant le 7 janvier 2011 à l'adresse suivante: Ville de Sierre, service du personnel, case postale 96, 3960 Sierre.

AVEC CITROËN,  
VOUS POUVEZ CROIRE AU PÈRE NOËL!!

[www.citroen.ch](http://www.citroen.ch)



**Fr. 2'800.-** d'Avantage Client  
soit Fr. 14'990.-

**STOCK LIMITÉ**

NOUVELLE CITROËN C3

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offre valable dans la limite des stocks disponibles sur Nouvelle Citroën C3. Nouvelle C3 1.1i 60 BVM Essentiel, prix net Fr. 17'800.-, remise Fr. 810.-, prime de Noël Fr. 2'000.-, soit Fr. 14'990.-; consommation mixte 5,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 137 g/km; catégorie de consommation de carburant B. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 188 g/km. Prix de vente conseillés. Offre réservée aux clients particuliers, dans le réseau participant. Modèle présenté: Nouvelle C3 1.4 VTi 95 BVM Exclusive, prix net Fr. 25'300.-, remise Fr. 1'310.-, prime de Noël Fr. 2'000.-, soit Fr. 21'990.-; mixte 5,8 l/100 km; CO<sub>2</sub> 134 g/km; catégorie B.

AVEC CITROËN,  
VOUS POUVEZ CROIRE AU PÈRE NOËL!!

[www.citroen.ch](http://www.citroen.ch)



**Fr. 6'000.-** d'Avantage Client  
soit Fr. 22'990.-

**STOCK LIMITÉ**

CITROËN C4 PICASSO

CRÉATIVE TECHNOLOGIE



Offre valable dans la limite des stocks disponibles sur Citroën C4 Picasso et Grand C4 Picasso AM70. C4 Picasso 1.6 VTi 120 BVM Essentiel 5 places, prix net Fr. 29'050.-, remise Fr. 2'560.-, prime Bonus Fr. 2'500.-, prime de Noël Fr. 1'000.-, soit Fr. 22'990.-; consommation mixte 6,9 l/100 km; émissions de CO<sub>2</sub> 159 g/km; catégorie de consommation de carburant B. Moyenne CO<sub>2</sub> de tous les modèles de véhicules 188 g/km. Prix de vente conseillés. Offre réservée aux clients particuliers, dans le réseau participant. Modèle présenté: Grand C4 Picasso 2.0 HDi 138 FAP BVA6 Exclusive 7 places, Fr. 45'650.-, remise Fr. 2'760.-, prime Bonus Fr. 2'500.-, prime de Noël Fr. 1'000.-, soit Fr. 39'390.-; mixte 7,4 l/100 km; CO<sub>2</sub> 195 g/km; catégorie D.



**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
[www.citedusoleil.ch](http://www.citedusoleil.ch) - Ouvert le samedi



**GARAGE CITÉ DU SOLEIL SA**  
Christophe Fellay concessionnaire

Route de Sion 66 • SIERRE  
Garage Tél. 027 455 11 48 • Fax 027 455 74 34  
[www.citedusoleil.ch](http://www.citedusoleil.ch) - Ouvert le samedi

# L'ESPRIT anniviar!

**VISSOIE | Romaine Zufferey tient, depuis quelques années, un magasin de fleurs à Vissoie. Une affichette collée à la devanture a retenu l'attention du «jds». En substance, elle dit à la clientèle: Servez-vous!**

BERTRAND CRITTIN

L'enseigne est située sur la place centrale de Vissoie. Romaine Zufferey y tient, depuis 2003, un ma-

gasin de fleurs et décorations. Le local est digne des maisons lilliputiennes, mais sa vitrine est engageante. Des plantes, des arrangements floraux et des terrines garnissent la devanture. Rien de plus naturel pour une boutique de fleurs. L'affichette collée sur la porte, au-dessous des horaires d'ouverture, l'est un peu moins. Son énoncé dit ceci: «Si le magasin est fermé et que vous avez besoin d'une plante, d'un arrangement sec ou d'une terrine, servez-vous!

Et vous passerez dans la semaine régler votre achat ou glissez votre adresse dans la boîte aux lettres pour une facture. Merci... Et au plaisir de vous revoir...» Voilà une manière peu commune, en tous les cas aujourd'hui, de faire du commerce. Cela mérite une explication de la patronne des lieux. «J'ai mis en place cette pratique simplement pour arranger les gens. Les horaires ne conviennent pas à tout le monde. Je ne réalise pas mon chiffre d'affaires sur ces ventes. Si vous faites confiance aux gens, ils vous rendent cette confiance en retour», raconte Romaine Zufferey. Croyez-le ou pas, mais le

système fonctionne! Au début, la clientèle pensait à une blague. «On me téléphonait pour savoir si on pouvait vraiment se servir», se souvient la fleuriste. Si les touristes sont quelque peu surpris, les Anniviards ont pris acte et jouent le jeu, laissant même, parfois, le montant de leur achat au bistrot ou à la pharmacie voisins du magasin. Romaine Zufferey ne déplore qu'un seul accroc, la disparition de deux arrangements floraux, l'an dernier, à la Toussaint. «Ce doit être un oubli et non un vol», assure-t-elle. Une telle pratique peut-elle s'exporter en ville, à Sierre? «Je n'oserais pas le faire», reconnaît la fleuriste.

PUB

L'avance par la technologie 



## La prochaine grande Audi. L'Audi A1.

L'A1 concentre toutes les valeurs d'Audi sur une longueur inférieure à quatre mètres. Elle allie sportivité et rendement élevé, tout en répondant aux exigences les plus sélectes. Les possibilités de personnalisation, elles aussi, sont de premier choix – les teintes contrastées pour l'arche de toit et les packs destinés à l'habitacle permettant en effet de conférer au véhicule un look individuel à souhait.

Jugez par vous-même de sa vraie grandeur et découvrez le plus petit pur-sang Audi à l'occasion d'une course d'essai.

**Chez nous dès maintenant!**

Concessionnaires:

**Garage Olympic, Paul Antille Sion SA**

Rte de Riddes, 1950 SION, tél. 027 205 42 20

Intermédiaire permanent :

**Garage Olympic, A. Antille Sierre SA**

Rte de Sion 53, 3960 SIERRE, tél. 027 452 36 99



*Fleuriste à Vissoie, Romaine Zufferey fait confiance à sa clientèle. Ils peuvent se servir et régler leur facture plus tard.* LE JDS

## Le monde de Bille

CHANDOLIN/SIERRE | La Médiathèque Valais a présenté la semaine dernière une nouvelle série de DVD intitulée «Mémoire en images». C'est le célèbre photographe-animalier René-Pierre Bille, décédé le 2 avril 2006, qui a inauguré la collection, avec son film «Le monde sauvage de l'alpe». Ce splendide documentaire, réalisé entre 1954 et 1958, constitue le plus riche des bestiaires alpestres. Grâce aux technologies actuelles, la médiathèque a

numérisé et restauré le film. Le DVD, qui compte quelques bonus sur la vie et la carrière de René-Pierre Bille est en vente à la Médiathèque, à Martigny

Cette collection dévoile des films tournés en Valais ou par des Valaisans, documentaires ou fictions, amateurs ou professionnels. Elle est un riche témoignage de la vie dans notre canton ces cent dernières années. Elle nous fait voyager aux 4 coins de la mémoire valaisanne.

B.C.



# NOËL en ville

**SIERRE | Les commerçants de Sierre organisent, dix jours durant sur la place de l'Hôtel-de-Ville, la 2e édition de leur marché de Noël. Avec quelques nouveautés à la clé.**

BERTRAND CRITTIN

Serge Roh consulte les bulletins météorologiques avec une pointe de fébrilité. Président du Groupement des commerçants de Sierre, qui organise le marché de Noël du 11 au 20 décembre sur la place de l'Hôtel-de-Ville, il espère la clémence des cieux pour les dix prochains jours. «L'an dernier, pour la 1re édition du marché, il a fait une météo exécration. Le soleil a brillé les deux premiers jours, puis la bise et le froid se sont installés. La fréquentation du marché en a souffert.» Mais l'événement a connu tout de même un certain succès populaire. Les commerçants sont convaincus de sa raison d'être et se lancent à nouveau dans l'aventure, apportant quelques ajustements à leur manifestation. On dénombre trois importantes nouveautés. Tout d'abord, le nombre de mar-

chands présents augmentera, puisque 30 chalets seront montés sur la place, contre 23 l'an dernier. La commune de Sierre, propriétaire, a mis la main au porte-monnaie, pour permettre d'étoffer l'offre en matière d'artisanat et autres articles de décoration. «Nous n'avons pas de peine à trouver des marchands. Au contraire, nous devons procéder à une sélection. Il n'y aura, par exemple, aucun chalet qui proposera de la nourriture et des boissons», explique Serge Roh. Ensuite, un seul restaurant de 80 places trônera sur la place de l'Hôtel-de-Ville, dans une grande tente fermée, chauffée, décorée et avec des tables nappées. «Sans courant d'air», précise le président, contrairement à l'édition précédente. Au menu: foie gras, choucroute, tartare... Enfin, les horaires d'ouverture du marché ont été modifiés et resserrés, d'entente avec les marchands. Soit de 14 h à 19 h du lundi au vendredi, de 11 h à 20 h le week-end, et de 14 h à 20 h le lundi 20 décembre. Des animations quotidiennes, des carrousels, des lotos surprises et autres productions musicales agrémenteront le marché de Noël.



Le marché de Noël de Sierre se tiendra sur la place de l'Hôtel-de-Ville, du 11 au 20 décembre. Les marchands seront plus nombreux cette année. Les commerçants ont monté 30 chalets. REMO

PUB

**SIERRE**  
NOUVELLE PLACE  
DE L'HÔTEL DEVILLE

du 11 au 20  
décembre 2010  
10 jours

**GRAND MARCHÉ  
DE NOËL**



Attractions foraines pour enfants  
Stand restauration • Animations  
Forains • **Stand de vin chaud**

Lu - Ve 14h00 - 19h00  
Sa - Di 11h00 - 20h00  
Lu 20/12 14h00 - 20h00

**30 chalets**

**en bois**

**RAIFFEISEN**  
SIERRE - RÉGION

**HENRIEZ**

**SIERRE ÉNERGIE**

**sierre salgesch**  
SIERRE ANTIKES  
SALGSCH  
ST. ANTONIEN

**Dekumbis & Fils**  
Forains



**Restaurant du Marché de Noël** (chauffé, 80 places) – Place de l'Hôtel de Ville  
OUVERT de 9h à 22h – Tartare, foie gras, huîtres, choucroute, choix de vins, etc.



## AGENDA

## SALQUENEN

## 500 millions d'années d'histoire

Un nouveau jardin géologique et botanique est sorti de terre au Centre nature et paysage de Salquenen. Les roches du Parc naturel de Pfyng-Finges partagent leurs millions d'années d'histoire avec diverses plantes typiques de prairies sèches. La mise en valeur du patrimoine naturel de la région est un objectif important du Parc qui, par cette nouvelle offre touristique, poursuit son développement. L'ensemble géologique du Parc constitue une formidable mosaïque de couleurs et de types de roches. Son périmètre recoupe un vaste espace géographique de 250 kilomètres carrés de part et d'autre de la vallée du Rhône.

Trente-six roches sont exposées au Centre, suivant un itinéraire sud-nord, recoupant 3 continents et 2 océans... Chaque roche est accompagnée d'un texte explicatif, afin d'illustrer les conditions et les environnements dans lesquels les roches se sont formées, leurs propriétés physiques, leur utilisation par les habitants de la région, ou encore l'origine du nom



L'Ilgraben est composé de quartzite, d'accumulations calcaires et de dolomie. ARCHIVES NF

des roches. Un panneau d'information explique également de façon simplifiée les grandes étapes de la formation de nos Alpes valaisannes. De nombreuses espèces de plantes et d'arbustes sont aussi présentées au jardin géologique et botanique. Le Centre est ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 heures et de 13 à 17 heures.

## GRIMENTZ

## Les Féeries de Noël

On ne plaisante pas avec la magie de Noël à Grimentz. Les Féeries de Noël font leur retour dans le vieux village de la station, à l'approche de la fête de la nativité, les samedi 11 et dimanche 12 décembre. Les Féeries, ce sont des artisans qui exposent leurs travaux, synonymes de cadeaux originaux. Les Féeries, ce sont des ateliers durant tout le week-end et des animations, spécialement avec le groupe Abaldir qui surprendra les passants avec ses activités déjantées. Les Féeries, ce sont des pays et des régions invités qui présenteront Noël à travers des mets typiques: l'Italie, l'Autriche, la Finlande, l'Alsace, l'Angleterre, le Portugal et le Valais. Les Féeries, ce sont des senteurs de pain d'épice, de vin chaud et de feu de bois et de la magie avec le vieux village décoré. Le programme de la manifestation est le suivant:

**Samedi 11 décembre:** 14 h, ouverture de la 7e édition des Féeries de Noël, arrivée du Père Noël avec ses chiens de traîneau; 17 h 15, concert du chœur La Cantilène de Fribourg à l'église; 18 h 15, messe avec François-Xavier Amherdt et animée par la Cantilène; 22 h, fermeture du marché. **Dimanche 12 décembre:** 11 h, ouverture du marché; 16 h, concert de La Chanson de Montreux à l'église; 17 h/17 h 15, départ du Père Noël, feu d'artifice et clôture de la manifestation. Et ne

manquez pas la première «Flashmob» anniversaire samedi et dimanche à 15 h 45, qui entend dorer la rue du vieux village. Renseignements auprès des bénévoles et artisans durant le week-end des Féeries.

## SAINT-LÉONARD

## Marché de Noël

Le marché de Noël de la bibliothèque de Saint-Léonard s'est ouvert mercredi 8 décembre dans la salle sous le home Le Carillon. Il dure jusqu'au samedi 11 décembre, de 14 h à 18 h.

## GRÔNE

## Tâtée des vins et du fruit

Le dimanche 12 décembre aura lieu la traditionnelle tâtée des vins et du fruit pour tous les bourgeois-es domiciliés sur la commune de Grône. Rendez-vous le matin, de 10 h à 12 h à l'ancienne salle de gymnastique, et l'après-midi, de 15 h 30 à 16 h 30 dans les locaux de la Société de développement à Loye.

## SIERRE

## Journée des droits humains

Dans le cadre de la Journée des droits humains, l'Espace interculturel Sierre organise une projection le samedi 11 décembre, à 19 h, à l'aula de la HES-SO, à Sierre. Le public visionnera le film

«Lola» de Brillante Mendoza, des Philippines, qui décrit la lutte infatigable de deux grands-mères pour la dignité. Willy Randin, fondateur de l'organisation d'entraide internationale Nouvelle Planète, sera l'invité de la soirée, alors qu'Amnesty International tiendra un stand. Apéritif, entrée libre, collecte à la sortie.

## Vente pour les aînés

Le club des aînés de Sierre a confectionné des travaux, qui seront vendus au public le samedi 11 décembre, de 13 h à 19 h 30, et le dimanche 12 décembre de 9 h à midi, à la salle paroissiale de Sainte-Croix, à Sierre. Renseignements auprès de Raymonde Frossard: 079 461 40 56.

## Célébrations et concert

L'Armée du Salut (AdS) de Sierre met sur pied une célébration le dimanche 12 décembre, dès 17 h 30, à la salle de la Sacoche. Des jeunes aimeront la rencontre avec des sketches et saynètes sur le thème de l'avent. Le groupe Shelomit donnera un concert de gospel le dimanche 19 décembre, toujours à la Sacoche à 17 h 30.

## Sports d'hiver pour les aînés

Les seniors de Sierre et environs, intéressés par la pratique du ski de fond, de la raquette à neige et de la marche, sont invités à une séance d'information organisée par Pro Senectute Valais. Celle-ci se tiendra le jeudi 16 décembre, à 14 h au carnotzet du Restaurant le Bourgeois à Sierre. Il sera question de la saison 2011 et du séjour d'une semaine dans la vallée de Conches à fin janvier. L'essentiel de ces activités hivernales ouvertes à tous, débutants ou chevronnés, est de passer de bons moments, de lier des amitiés et de se faire du bien.

## CRANS-MONTANA

## Festival de la publicité

Pour la deuxième année d'affilée, le Cristal Festival posera ses valises à Crans-Montana du 15 au 19 décembre au centre de congrès Le Régent. Une édition particulière pour ce festival de la publicité, qui se tenait auparavant à Méribel, puisqu'il s'agit de son dixième anniversaire. Ce rendez-vous réunit les professionnels de la communication, au sens large: agences de publicité, services marketing, médias, régies, annonceurs, producteurs, réalisateurs et autres sociétés d'études... Depuis quelques années, son aura ne cesse de grandir et sa fréquentation est en hausse. Plus de 1000 professionnels européens sont accrédités pour la manifestation. Son ambition est de valoriser la création publicitaire française et européenne et d'offrir un panorama exhaustif au travers de compétitions créatives. De nombreuses conférences et projections figurent au programme. Le Cristal Festival est devenu un rendez-vous incontournable du monde de la communication en Europe en fin d'année. Plus que jamais l'endroit où venir «inspirer l'air du temps», selon son directeur général Christian Cappe. [www.cristalfestival.com](http://www.cristalfestival.com)

**Fust**  
Et ça fonctionne.

- TV & Home cinéma / Hi-fi
- Ordinateur avec service
- Téléphonie & portables
- Electroménager

Echangez maintenant vos **superpoints Coop**

en bons d'achat **Fust!**



Valable seulement jusqu'au 24.12.2010!

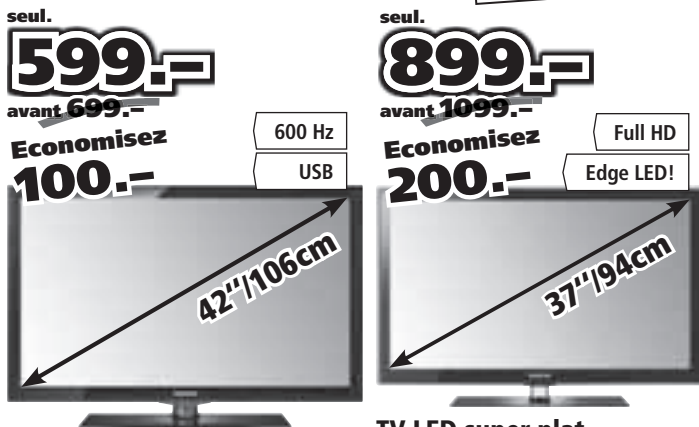
**Concours!**  
Qui échangera le plus de super-points Coop gagnera une machine à café Jura d'une valeur de fr. 2000.-

Jusqu'à **30%** de rabais sur les **TVs**

Tous les modèles de la série C 9000 ne sont pas compris dans l'action.



p.ex. Samsung LE 40 C 530, prix de lancement Fr. 699.- au lieu de Fr. 999.-



**600 Hz à super prix!**  
SAMSUNG PS-42C450  
• DVB-T / DVB-C No art. 980937

**TV LED super plat**  
SAMSUNG UE-37C5100  
• Tuner DVB-T/DVB-C (CI+) • DLNA (raccordement internet) No art. 980910

Service de réparations toutes marques quel que soit le lieu d'achat! Téléphone 0848 559 111 • www.fust.ch

- Garantie de prix bas de 5 jours\*
- Avec droit d'échange de 30 jours\*
- Un choix immense des tout derniers articles de marque
- Occasions/modèles d'exposition
- Louez au lieu d'acheter
- Commandez sur www.fust.ch \*Détails www.fust.ch
- Collectionnez des superpoints chez Fust.
- Payez quand vous voulez: carte gratuite chez Fust.

Collombey, Centre Commercial Parc du Rhône, 024 475 70 35 • Conthey, Rte. Cantonale 2, 027 345 39 80 • Martigny, Marché PAM, Route de Fully 51, 027 721 73 93 • Vevey, Centre Commercial St. Antoine, 021 923 09 52 • Visp-Eyholz, Fust Supercenter, Kantonsstr. 79, 027 948 12 44 • Réparations et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111 • Possibilité de commande par fax 071 955 52 44 • Emplacement de nos 160 succursales: 0848 559 111 ou www.fust.ch

**DUC SARRASIN**

agence immobilière MARTIGNY  
www.ducsarrasin.ch 027 722 63 21

**À louer à Sierre**

de suite ou à convenir

**Résidence « Les Lauriers »**  
Rue St-Georges 25 à 31

Jolis appartements neufs de 3½ et 4½ bien situés, proches des commodités du centre ville et de l'autoroute  
Séjours avec loggia  
Cuisines entièrement équipées  
**Loyers dès Fr. 1'280.-** + charges

Renseignements : 027 722 63 21  
isabelle.verolet@ducsarrasin.ch



**AllStar AS1®**  
Forte comme un ours, la nouvelle ligne de fenêtres EgoKiefer en PVC et PVC/alu.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

Menuiserie Charpente Tous Bois  
Zuber Christophe  
Route de l'Ancien-Sierre 8  
3960 Sierre  
Téléphone 027 455 17 50  
www.tousbois.ch

**ENFIN CHEZ VOUS!**

**La Souste** Commune de Loèche  
**appartement**  
5½ pièces-neuf  
duplex dernier étage, minergie, pompe à chaleur - 174 m²  
Fr. 590'000.-

**Sierre, appartement**  
2½ pièces neuf  
Fr. 242'000.-

**Sierre - Glarey**  
Villa neuve  
Avec terrain 500 m²  
Fr. 650'000.-

**Gillioz**  
Construction de villas, immeubles et chalets  
Sierre - Tél. 027 455 30 53 - 079 250 10 22  
dgillioz@bluewin.ch

*Marie-Virginie*  
Voyante/Médium & Astrologue  
**0901 346 943**  
CHF. 2.90 min depuis réseau fixe  
RV. 079 346 94 30

**m**  
messageries durhône  
Avant le lever du jour tout est là!  
contact@messageriesdurhone.ch

wincasa

Sierre, Av. Général-Guisan 1

**BELLE SURFACE RÉNOVÉE**

- Surface traversante et lumineuse
- Open-space de 467m², possibilité de cloisonnement
- Divisibles sur 2 niveaux, 4ème et 5ème étage
- Surface ventilée
- Entrée indépendante
- Places de parc disponibles
- Libre de suite
- Loyer sur demande

Wincasa SA  
Lausanne  
www.wincasa.ch  
Téléphone 021 310 61 30  
catia.cescutti@wincasa.ch

Clairaudience, Magnétisme à distance, Tarot humaniste  
**Nahenah**  
0901 000 047 - Fr. 2.50.-/min. 77  
depuis un réseau fixe 24h/24h  
SRV 076 718 36 27 - Prix spécial selon votre situation



## CLIN D'ŒIL

## Ils ont passé un cap



La ville de Sierre a honoré 160 jeunes âgés de 18 ans pour leur entrée dans la vie citoyenne, lors d'une réception donnée à l'Hôtel de Ville. Tous ont reçu un cadeau: un porte-plume, un bon repas pour le Château de Villa et une entrée à la piscine de Guillamo. Marianne Paiano, Maeva Tamburino, Gaëlle Widmer, Cécile Chilinski et Amélie Pont étaient de la fête. REMO



Le triage forestier d'Anniviers, basé à Saint-Luc et inauguré en septembre dernier, a reçu une aide de 150 000 francs de l'Aide Suisse aux Montagnards. Il occupe 15 personnes, dont les apprentis Sven Vergères et Jean-Marie Coquoz, et la stagiaire Maëlle De Kaenel. LDD



Les remontées mécaniques de Zinal ont célébré leur 50e anniversaire, fin novembre, lors d'un dîner de gala qui a réuni 370 invités. Les Fifres et Tambours d'Ayer et ceux de Mission ont assuré la partie musicale de la soirée. Un livre commémoratif a également été rédigé pour l'occasion. NF

## L'INTERVIEW DÉCALÉE



LE JDS

## Thierry Epiney

- Directeur, avec Sophie Marques, des chœurs GénérationS Arc-en-Ciel qui fêtent leurs 30 ans.
- En concert ce 10 décembre à l'église Sainte-Croix de Sierre à 20 h.
- Termine un master à la Haute Ecole de musique de Genève.
- Passe son temps à harmoniser le monde.
- Veut poursuivre dans la musique de film.

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

**Vous fêtez les 30 ans de GénérationS Arc-en-ciel et vous n'avez que 24 ans?**

Et j'y chante depuis dix-sept ans! Mais je ne détiens pas le record...

**Et vous, à 30 ans, que ferez-vous?**

Je me vois en Valais, enfin peut-être, mais en tous les cas en face d'un ordinateur, les yeux cernés, en train de terminer une musique de film...

**La chanson que votre maman vous chantait à l'oreille le soir?**

Pour ma naissance, mes parents ont composé une berceuse qu'ils me chantaient: «C'est un petit chat qui fait dodo, le petit Thierry...» Je m'en souviens bien sûr...

**A la maison, on chantait plutôt que l'on parlait?**

Oui. Des disques tournaient sans arrêt, surtout en vacances. Je me souviens à Manosque, sur le balcon, on dansait et on pataugeait dans une petite piscine en musique... Papa nous passait des airs d'opéra. Mais je préfère les comédies musicales...

**Était-ce imaginable de ne pas être musicien dans la famille Epiney?**

Nous avons tous fait de la musique, mais je suis finalement le seul à poursuivre des études dans cette direction, mes frères étudient pour devenir maître d'école ou professeur, comme mes parents d'ailleurs! La pomme ne tombe pas loin de l'arbre...

**Quel est le musicien ou compositeur que vous adulez?**

John Williams qui vient d'écrire la musique du dernier Harry Potter, «Star Wars» ou «La Liste de Schindler». J'aime aussi Jean-Jacques Goldmann. S'il chante moins aujourd'hui, il écrit beaucoup pour les autres, comme pour Calogero que nous chanterons en concert. Il a le sens du lyrisme, possède une excellente voix et s'entoure des bonnes personnes. J'apprécie la musique qui a des sentiments...

**Quelle est votre marque de fabrique comme directeur de chœur?**

L'humour et l'énergie. Lorsque les membres viennent chanter le vendredi, on sent le besoin de chanter ensemble, de retrouver cette énergie de groupe. Et l'on rit beaucoup, on s'éclate vraiment... Pour les 30 ans des chœurs, nous organisons plusieurs sorties et nous enregistrerons un CD pour clore cette année d'anniversaire. Cette énergie a motivé les enfants à s'inscrire. Nous avons eu peur, il y a quelques années mais aujourd'hui, ils sont plus de 50; pour moi, c'est une sacrée récompense!

# Le skieur devenu écrivain

**LENS | Professeur de ski connu à Crans-Montana, Roland Lugon-Moulin a progressivement perdu la vue. Aujourd'hui, il écrit des livres. Rencontre.**

BERTRAND CRITTIN

Roland Lugon-Moulin était professeur de ski et guide touristique à Crans-Montana. Aujourd'hui, il est écrivain. Son deuxième ouvrage vient de sortir de presse (voir encadré). Entre ces deux vies, une maladie génétique l'a progressivement plongé dans le noir complet. Roland Lugon-Moulin est aveugle depuis une année. Un handicap qui n'entame pas l'entrain du bonhomme et son sens de l'humour. Forcément, le monde ne tourne plus tout à fait pareil pour le citoyen de Lens. Pourtant. «Je suis la même personne. Je développe d'autres envies, à un rythme différent, moi qui étais hyperactif. Je suis encore un apprenti aveugle. Ma canne est mon nouveau bâton de ski», plaisante ce père de famille.

Roland Lugon-Moulin n'est pas devenu auteur par hasard. Aussi loin que remontent ses souvenirs, il a toujours eu le désir de coucher sur papier ses idées. Il écrivait même des poèmes. «Mais je n'ai jamais eu le temps de franchir ce pas», dit-il sobrement. Le temps ne lui manque plus désor-

## D'un livre à l'autre

B.C. | Avec «SKI sChOOL Dérapages hors-piste», paru aux Editions à la Carte à Sierre, Roland Lugon-Moulin publie son deuxième ouvrage. Le roman raconte l'histoire d'un jeune professeur de ski débarquant en station et vivant des aventures qui l'emmèneront, lui et ses amis, bien au-delà des pistes balisées. Si les péripéties des héros sont basées sur des histoires bien réelles, l'auteur précise qu'il ne s'agit pas là d'une autobiographie. «Je montre le côté insouciant des jeunes professeurs, qui bravent les interdits, sont intouchables. C'est une caricature drôle du professeur de ski, flambeur et séducteur. Certains se reconnaîtront dans l'un ou l'autre passage», explique Roland Lugon-Moulin. Le Lensard est prolifique, débordé d'idées. Un troisième livre est en voie d'achèvement. L'auteur quittera l'univers de la neige pour celui de la montagne et de l'escalade, avec «Le cinglé du barrage». Mais un projet plus ambitieux habite l'écrivain. «Je prépare un ouvrage sur mon handicap, quelque chose d'inédit. Je travaille actuellement sur le squelette de l'histoire. Mes livres précédents m'ont servi de terrain d'entraînement pour ce projet.»

mais. Il peut passer quotidiennement sept à huit heures accroché à son ordinateur, pour avancer dans ses ouvrages. «L'écriture occupe l'esprit. Quand on a un handicap, on peut vite s'enfermer dans sa bulle et plonger. Je ne veux pas me morfondre. Je considère l'écriture comme une forme de thérapie, même si je n'aime

pas ce mot», raconte le Lensard. A priori, il est improbable de tirer des parallèles entre l'enseignement du ski et l'écriture d'un livre. C'est mal connaître Roland Lugon-Moulin. Certes, la cécité lui a fait perdre une grande partie de son indépendance, elle n'allait pas lui voler son besoin de contact avec les autres. «Le livre

est une manière d'aller vers les gens. Auparavant, je transmettais mon amour du ski et de la montagne. Aujourd'hui, je transmets ma passion de l'écriture. Et j'adore rencontrer les lecteurs lors de dédicaces.»

Monsieur Positif, voilà un surnom dont on pourrait affubler Roland Lugon-Moulin. Il prend la vie du bon côté. Des choses lui manquent, par exemple escalader une montagne, s'asseoir sur son sommet et méditer. Mais l'homme, heureux et libre d'esprit, soutenu par sa famille, a admis sa situation. «C'est difficile de passer du statut de personne normale à personne handicapée. Une fois passé le cap, on accepte son handicap et on le montre.» Et d'envisager l'avenir avec sérénité et espoir. «Je suis dans un tunnel, dont je ne connais pas la longueur. Un jour, j'en sortirai.»

Roland Lugon-Moulin dédicacera son livre «SKI sChOOL Dérapages hors-piste» aux Editions à la Carte, à Sierre (place de la gare 4), jeudi 23 décembre dès 17 h.



Roland Lugon-Moulin, devenu aveugle à l'aube de ses 40 ans, vient de publier son 2<sup>e</sup> livre. LE JDS

PUB



**Bons cadeaux**




**OFFREZ UN BON DE VOYAGE**

A l'achat de chaque bon de Fr. 500.—,  
**nous vous offrons un coffret gourmand.**

PROVINS  VALAIS

Offre valable jusqu'au 31.12.2010

**LATHION VOYAGES - av. de la Gare 4 - 3960 SIERRE - Tél. 027 455 85 85** [lathion.sierre@lathiongroup.ch](mailto:lathion.sierre@lathiongroup.ch)



# Sierre: un choix de **VIE!**

**SIERRE** | *Au cours des générations, les femmes et les hommes se sont toujours déplacés: nous sommes tous le fruit de parcours migratoires. Qu'est-ce qui nous a amenés à Sierre? En collaboration avec le Bureau de l'intégration de la Ville, «le jds» s'intéresse aux racines des Sierrois. L'occasion de découvrir les influences qui ont construit la Cité du soleil.*

Annie-Claude Gagnon a grandi au Québec. Son métier d'hygiéniste dentaire l'a amenée en Valais pour la première fois. La région lui a beaucoup plu, et après un rapide retour aux sources, elle a finalement choisi la Cité du soleil pour construire l'avenir de sa famille.

#### Comment êtes-vous arrivée en Valais?

Après ma formation, j'ai dû quitter le Québec car il y avait peu de postes dans la branche. J'avais deux options: soit l'Europe, soit l'Ouest canadien. J'ai trouvé mon premier travail en Suisse: je suis arrivée à Brigue, sans avoir aucune idée de l'endroit où je débarquais... c'était l'aventure! J'ai beaucoup aimé cette expérience, même si la barrière de la langue a rendu les débuts difficiles. J'ai appris le haut-valaisan. Si l'on veut s'intégrer, il faut foncer!

#### Et ensuite?

Après trois ans, je suis rentrée au Québec dans l'idée de rencontrer quelqu'un de ma culture. Ça a fonctionné: j'ai fait la connaissance de

mon futur mari! J'avais toujours en tête la Suisse. Ce pays me semblait offrir le cadre idéal pour élever des enfants: sûr, tranquille et familial. J'ai mis trois ans à convaincre mon mari de traverser l'Atlantique avec moi...

#### Pourquoi avez-vous choisi Sierre?

Sierre est un choix de vie. En visitant la Suisse, j'ai trouvé les gens les plus souriants, les plus ouverts dans cette ville. A Sion, par exemple, le contact est plus difficile à établir. Et puis mon mari préférait un univers francophone; on s'est donc placés à la frontière linguistique. Il a mis un certain temps à s'adapter, mais aujourd'hui il se plaît beaucoup. Nos deux enfants grandissent ici, ils ne connaissent pas le Québec. Pour nous, c'est une évidence: notre avenir est à Sierre!

#### Comment voyez-vous les Valaisans?

Ils sont très attachés à leurs traditions. Cela me plaît beaucoup et me rappelle le Québec de mon enfance. Par exemple, ici, le dimanche est un jour férié que l'on passe en famille. Au Québec, les magasins sont maintenant ouverts 7 jours sur 7 et on ne fait plus la différence.

#### Qu'est-ce qui vous manque du Québec?

Je pourrais répondre ma famille... Paradoxalement, je suis plus proche d'eux maintenant que j'habite en Suisse. On se voit plusieurs fois par semaine grâce à l'internet. Sinon, je retourne au pays une année sur deux, et l'autre année ce sont les amis et la famille qui viennent.



Annie-Claude Gagnon voit son avenir à Sierre. LE JDS.

#### Et la langue?

Ah! Les langues suisse et québécoise ne sont pas les mêmes. La communication n'est pas toujours facile. Au début, je me promenais toujours avec mon dictionnaire des synonymes pour trouver le mot ou l'expression utilisée en Suisse! Aujourd'hui, je parle suisse avec mes enfants et québécois avec mon mari.

M.-E.P.

**Nom:** Annie-Claude Gagnon.

**Profession:** hygiéniste dentaire.

**Date de naissance:** 26 juin 1971.

**Origines:** Jonquière, Québec.

## La montagne les rend heureux



De gauche à droite: Armin Christen, Nicolas Antille, Thomas Salamin, Guy Loye et Anselmo Loretan. REMO

**SAINT-JEAN** | L'école de Saint-Jean a délivré 21 diplômes d'accompagnateurs en moyenne montagne, lors d'une cérémonie qui s'est tenue au Château de Villa, à Sierre, il y a quelques jours. Parmi les lauréats, qui ont terminé leur formation de trois ans, on dénombre 16 francophones et 5 germanophones. Seul Thomas Salamin de Chalais est issu du district de Sierre. Il travaille actuellement comme agriculteur à la ferme agrotouristique l'Arche des Crétilons. Le sujet de son travail de diplôme illustre ses deux passions montagnardes et agricoles: «Memento sur l'agriculture bovine à l'usage de l'accompa-

gnateur». Cette soirée était aussi l'occasion de prendre congé d'Armin Christen. Il quitte la formation de Saint-Jean et son poste de trésorier comptable pour se consacrer à l'association Pro Ponchet à Chandolin, dont il est le président.

Déjà reconnue au niveau cantonal, la formation de Saint-Jean sera valorisée dès 2011. L'école délivrera un brevet fédéral qui pourrait bien apporter transparence et homogénéité à la profession et, qui sait, susciter des vocations supplémentaires. Les premiers examens sont agendés pour mars 2011.

RÉD./C



**La meilleure de sa catégorie et la plus enviée.  
La nouvelle Passat.**

**La plus économique de sa catégorie se montre innovante  
comme jamais.**

En développant la nouvelle Passat, nous n'avons fait aucune concession: nous avons réduit la consommation de tous nos modèles. La meilleure de sa catégorie est la Passat 1.6 TDI dotée de BlueMotion Technology<sup>®</sup>: avec une consommation de seulement 4.4 l/100 km et des émissions de CO<sub>2</sub> de 116 g/km, elle devance toutes ses concurrentes. La nouvelle Passat instaure aussi de nouvelles normes en matière de prix! Ainsi, la Passat Variant 1.4 TSI est à vous dès 37'600 francs. Venez vite faire un essai et découvrir nos nombreuses autres innovations. Nous serons heureux de vous accueillir.

**Lorsqu'une voiture met l'innovation à la portée de tous, alors c'est  
la voiture par excellence: Das Auto.**



CONCESSIONNAIRE :

**Garage Olympic - A. Antille Sierre SA**

Avenue de France 52, 3960 Sierre, Tél. 027 452 36 99, Fax 027 452 36 94  
www.garageolympic.ch

# PROMOTION



**DU  
29 OCTOBRE 2010  
AU  
23 DÉCEMBRE 2010**



## 10% RABAIS

sur tous nos fauteuils électriques  
de marque suisse LEU

**A. Melly** SIERRE-NOËS  
AMEUBLEMENT Tél. 027 455 03 12

**Lits électriques – Matelas – Sommiers**

**Cours à SION**  
**Sur le Magnétisme 260.-**  
Massage Classique  
Radiesthésie du corps



Pour tous ! [www.centre-holoide.ch](http://www.centre-holoide.ch) 027 / 322 17 75  
Places limitées Autre cours à Neuchâtel, Bulle, Yverdon, Delémont, ...

**Achète or et argent  
à bon prix**

**Pas besoin de vous déplacer,  
je me rends à votre domicile.**

Or et argent, bijoux cassés, défectueux, montres de toutes marques.

Paiement cash en toute discrétion.  
Tél. 079 914 49 62  
Mme Bader - Crans. 036-594523

**Vignes**

**Je cherche  
vignes  
à défoncer**

dans la région  
de Sierre.

079 478 68 47.

036-594403

**A vendre à  
Chippis-Sierre**

**appartement  
4½ pièces**

lumineux, ascenseur,  
place de parc, dans  
petit immeuble.  
Fr. 225 000.-.

Tél. 079 487 13 78.

036-594124

**APPARTEMENTS À VÉTROZ**

Jolis appartements de 4½ pièces avec grand balcon au chemin des sports 10 et 12, belle vue, ensoleillés, parking, situation idéale.

4½ pièces CHF 1'380.- Charges incl.

**AXXINA** 061 726 93 00  
à partir de 15. 00 0848 000 868

Restaurant de Brier

**LAVACHE  
GOURMANDE**



*Mets de Brasserie*

*Tartare maison*

*Fondues...*

Tél. 079/ 204 12 72 - [www.la-vache-gourmande.ch](http://www.la-vache-gourmande.ch)



# SVP, raconte-moi une HISTOIRE...

**SIERRE** | Une invitation à la population sierroise et des environs pour un petit passage du côté de la Monderèche afin de découvrir un lieu coloré de métissage, d'âges, d'activités créatrices et de passionnés. En collaboration avec «le jds», l'Aslec propose une rubrique mensuelle présentant les différentes facettes des activités ayant lieu en ses murs.

La compagnie Raconte? Deux joyeuses colporteuses d'histoires, Anne Martin et Christine Métrailler, qui égrainent sur leur passage des paroles à tout vent, sans se retourner, depuis plus de dix ans.

## Comment avez-vous découvert l'univers du conte?

**Christine Métrailler (C.M.):** J'ai toujours aimé les histoires. En sortant du collège, je me suis inscrite à une formation sur deux ans avec des ateliers proposés par des conteurs professionnels. C'a été le passage de la lecture à la transmission orale.

**Anne Martin (A.M.):** Mon pépé me racontait des histoires, j'ai toujours vécu avec des récits. Une amie m'a un jour proposé de raconter un conte qu'elle avait écrit, «Le secret de Victorine», ce fut ma première expérience publique. Chercher ma voix (voie) dans le récit reste un défi personnel très enrichissant.

## Votre rencontre?

**C.M.:** En 1999, dans le cadre d'une création de groupe de contes et légendes. Nous nous sommes découvert une passion commune pour Corinna Bille, de cette passion est née notre collaboration avec, pour premier projet, une création d'après les textes de Corinna.

## Que vous apporte la pratique du conte?

**C.M.:** Le goût de la découverte des textes et du partage avec le public. Chaque texte est une nouvelle aventure, c'est jouissif!



Christine Métrailler (à gauche) et Anne Martin rêvent que les contes intègrent le programme scolaire. Le conte n'est pas ringard, il est en constante évolution, selon les spécialistes. LDD

**A.M.:** Cela m'a permis de sortir du monde caché de l'écriture pour livrer ce qui me touche, ma sensibilité. Raconter donne corps aux mots qui deviennent alors vivants et nous relient aux autres.

## Les spécificités du conte?

**A.M.:** Le conte vient de l'oral, il a été transmis de génération en génération, puis transcrit. Transmettre ces histoires crée un cordon ombilical avec notre nature humaine et ses origines.

**C.M.:** Le conte est universel, il y a des similitudes dans toutes les histoires quelle qu'en soit l'origine. On y retrouve les mêmes questionnements humains, la vie, la mort, le désir... C'est aussi l'envie de transmettre, de faire voyager l'histoire, de la faire perdurer. De plus, c'est davantage que raconter, c'est jouer avec la rythmique des mots, faire sonner les mots.

## Quel est votre lien avec l'Aslec?

**A.M.:** Nous avons collaboré avec Marithé Nanchen, animatrice à l'Aslec, pour la mise sur pied de spectacles au Château Mercier. L'Aslec c'est aussi notre QG de répétitions, mais pas n'importe quel QG, c'est une plaque tournante pour toutes les générations, nationalités, cultures, un lieu d'abolition des frontières. Certaines rencontres ont occasionné des spectacles, comme celle des jeunes rappeurs de l'Aslec avec qui nous avons présenté «Entre les rois et la rue» au Château Mercier en 2007. Je propose également des ateliers d'écriture et de transmission orale à l'Aslec depuis quelques années.

## Votre actualité?

**A.M.:** Nous préparons une nouvelle création: «Regarde passer la rue» qui sera présentée en 2011 à la Ferme-Asile à Sion. Les dates de nos productions sont publiées sur notre site [www.raconte.ch](http://www.raconte.ch)

**C.M.:** Nous avons aussi quelques projets, pour Noël, pour des associations de parents d'élèves et dans une institution pour enfants.

## Un rêve?

**A.M./C.M.:** Que la transmission orale fasse partie du programme scolaire! Les enfants et adolescents sont très réceptifs. Lors de nos interventions dans les écoles, professeurs et élèves se disent très touchés par les contes, c'est magique! Le conte n'est ni mort ni ringard, il est en constante évolution et marche avec nous.

## A l'agenda

- **Samedi 11 décembre**, 19 h à la HES-SO Sierre, film «LOLA» de Brillante Mendoza, organisé par l'Espace Interculturel.
- **Samedi 11 décembre**, Hacienda dès 22 h, Fun&Floor Clubnight, organisé par la Main Verte.
- **Vendredi 17 décembre** dès 19 h, apéro de Noël, vin chaud à l'Aslec, ouvert à tous.
- **Vendredi 17 décembre** dès 20 h 30, soirée Jazz - Station service, Anciens Abattoirs, organisé par l'Aslec et Jazz Station.
- **Mercredi 22 décembre** à 14 h, goûter de

Noël, accueil des jeunes, organisé par l'Aslec.

- **Du 27 au 30 décembre et du 3 au 7 janvier**, accueil des jeunes, animations diverses. Playstation, loto, cuisine.
- **Samedi 15 janvier**, Hacienda dès 22 h, Fun&Floor Clubnight, organisé par la Main Verte.



## EN VRAC

## RENDEZ-VOUS

**Concert de Noël**

L'ensemble vocal Sierrénade donnera son concert de Noël à l'église de Muraz dimanche 12 décembre à 17 h. Un voyage musical autour de la Nativité en traversant sept pays.

**Théâtre à Chalais**

Le troupe de théâtre Edelweiss Loisirs de Chalais poursuit ses représentations de «Dans ma maison de papier, j'ai un poème sur le feu», trois pièces de Philippe Dorin, mis en scène par Alain Bonvin. Ce vendredi 10 décembre et samedi 11 décembre à 20 h 30, dimanche 12 décembre à 18 h. C'est le dernier week-end, alors réservez vos places au 079 646 39 77 ou sur [www.fssta.ch](http://www.fssta.ch).

**Supplémentaires des Môdits**

Attention, la troupe de théâtre des Môdits propose deux uniques supplémentaires les 10 et 11 décembre à 20 h à la salle de la paroisse de Chermignon-Dessus. Un réveillon pas triste à Crans-Montana où deux familles se prennent le chou! Forcément drôle et de saison!

**Clubbing**

Le prochain concert organisé par la Main Verte à l'Hacienda de Sierre est prévu ce samedi 11 décembre dès 22 h. Avec Larytta, Rodney Hunter, Megablast, Jon Kennedy et Semio Visual.

**Chez Christiane Zufferey**

La peintre Christiane Zufferey ouvre son atelier du 10 au 24 décembre, les jeudi, vendredi et samedi de 16 h à 19 h et le dimanche de 15 h à 18 h. 13, rue Edmond-Bille à Sierre. Prière de passer par le jardin...

**Jazz Station**

Pour terminer la programmation de la 1re saison du nouveau club sierrois de jazz à l'Hacienda sonic, l'équipe de la Jazz Station vous propose le 17 décembre à 21 h, l'ensemble The Lounge pour une soirée «spécial Noël».



The Lounge en concert le 17 décembre. DR

Au programme: du Crooner jazz vocal avec des adaptations de Frank Sinatra, Michael Buble, Claude Nougaro, Nat King Cole ou encore Diana Krall. Aux instruments, Patrick Jean, guitares et voix, Brice Pianet, baby bass et voix, Luigi La Marca, chant et David Michellod, batterie. L'Aslec se joint à l'événement pour offrir du vin chaud de fin d'année à tous dès 19 h 30 devant ses locaux.

**Vues sur Vercorin**

La Maison bourgeoise de Vercorin expose les tableaux d'Olaf Greiner sous le titre «Vues sur Vercorin» dès le 18 décembre prochain, jour de vernissage à 15 h.

**Peintures et dessins**

Du 18 décembre au 9 janvier, la Galerie Minuscule de Vercorin présente les toiles et dessins de Christian Despont, peintre établi à Châtel-Saint-Denis. Ouvert du jeudi au dimanche de 15 h à 19 h.

# Des livres sous le sapin

**CADEAUX | Pas de Noël sans histoires. Et ils sont nombreux cette année les auteurs de la région à proposer romans, essais, BD et autres dictionnaires. Avec une particularité, l'excellence des ouvrages proposés.**

ISABELLE BAGNOUD LORETAN

## Bastien Fournier, «Le cri de Riehmers Hofgarten», les Editions de l'Hèbe.

Il suffit d'une seule page pour retrouver Bastien Fournier. Une seule page de son dernier livre, son quatrième roman, «Le cri de Riehmers Hofgarten» pour reconnaître son goût de la géographie et des lieux, la manière de les sentir, de les faire se succéder, les uns à côté des autres, de les raconter comme s'ils disaient beaucoup sur les personnages. Pas un hasard non plus si l'écrivain valaisan, ancien lauréat du Prix international des jeunes auteurs, évoque le cri, ce besoin d'expression qu'on lâche pour être sûr d'être vivant, quand on ne sait plus quoi dire d'autre, quand ça ne tourne pas rond. Car Simon, le héros, ne va pas bien.

Simon est valaisan et part étudier à 19 ans à Paris les langues anciennes. A 26 ans, après un passage à Lausanne puis à Sion, il décroche une bourse d'écriture pour Berlin où il sombre doucement, doute de lui, perd pied. Une narration très maîtrisée dans l'espace et le temps, concise comme un rapport. Le lecteur est promené entre Berlin, Paris, Bruxelles, le Valais. Simon bouge toujours pour fuir, mais rien ne change. Et toujours les lieux, les bistrotts, les places, les gares, la



Bastien Fournier, écrivain. LDD

cour de l'immeuble où il vit, celle de Riehmers à Berlin, les bruits, les lumières. Son histoire d'amour avec Aélia bat de l'aile et la rupture est consommée. Elle ne supporte plus son angoisse et préfère le quitter.

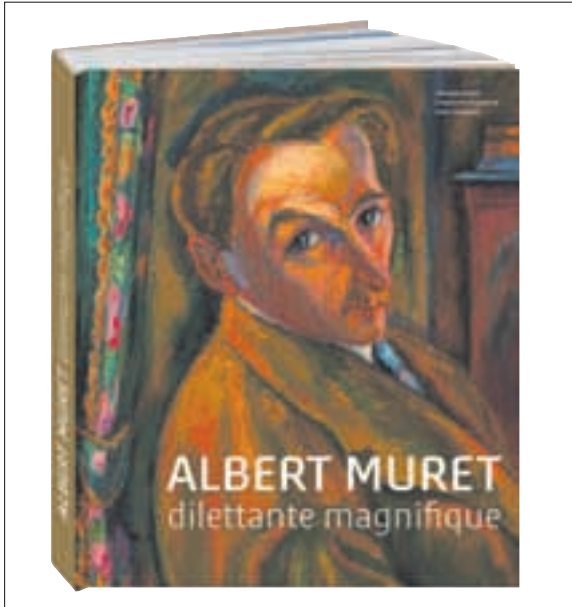
C'est comme une musique qui pénètre tranquillement, comme un doux murmure qui vous enlace. Des descriptions précises, ramassées, qui ne s'étirent jamais, des questions sans détours, Bastien Fournier ne s'embarrasse pas, tout est extrêmement vivant et documenté de l'extérieur et de l'intérieur. L'ouïe, l'œil et les sens sont aux aguets pour délivrer une balade triste et sensuelle. C'est un très beau roman qu'on ne lâche pas. Il y a du bruit partout, des mots et des êtres, des cris et des ruptures. La vraie vie quoi.

## Bernard Wyder, Christophe Flubacher, Noël Cordonier, «Albert Muret dilettante magnifique».

Les trois auteurs en ont eu pour leur travail! De leurs propres mots, ils ont rencontré un homme heureux et particulièrement attachant, un peintre, chasseur et gourmet qui a rayonné sur la vie culturelle de Lens avec ses amis

auberonnois et Ramuz. Pourtant Albert Muret est pratiquement tombé dans l'oubli, un inconnu dans l'histoire de l'art, peu présent dans les musées, absent des dictionnaires. Une lacune comblée aujourd'hui grâce à cet ouvrage complet et ses trois auteurs enthousiastes, Bernard Wyder, Christophe Flubacher et Noël





Cordonier. Première révélation donc: l'homme est particulièrement attachant. Le peintre, artiste verrier, passionné de chasse, cuisinier et écrivain a fait tout cela en dilettante peut-être, «mais pas n'importe lequel, un magnifique dilettante. C'est celui qui a certainement le mieux colorisé le Valais, je suis vraiment ravi de l'avoir connu», confie Bernard Wyder, historien d'art et qui signe ici l'histoire de sa vie. Christophe Flubacher a analysé 9 tableaux et découvert un peintre méticuleux, ordonné, un peintre des couleurs vives et éclatantes avec un grand

savoir-faire. Aucun signe de modernisme dans ses toiles, pas d'industrialisation, la nature, l'agriculture. Quant à Noël Cordonier, il a surtout évoqué la vie de Muret après qu'il se soit arrêté de peindre. A l'approche de la cinquantaine, il pose ses pinceaux pour l'écriture. Dis-

cret et pudique, il n'a pas commenté ce choix mais la veine picturale s'est tarie au profit de l'art de la chasse et de l'art culinaire.

**Anne Bottani-Zuber, «Aline ou les cahiers de ma mère», Edition de l'Aire.**

Quelle belle écriture! Une écriture de femme qui se raconte sans détour, qui livre son histoire personnelle qui débute en 1946 à Vissoie. Pour son premier roman, la Sierroise Anne Bottani-Zuber narre l'histoire d'Aline, jeune femme volontaire qui rêve déjà de bas fins dans un monde paysan fermé

et codifié, qui s'imagine libre et cherchera tout au long de sa vie à s'émanciper, à définir sa propre identité. Le livre est construit comme un journal où Aline se confie, raconte les faits, les sentiments, son avancée dans le monde, le divorce, le travail, dans une langue parlée parfaitement maîtrisée. A travers son histoire, c'est l'histoire d'autres femmes mais aussi les événements politiques qui jalonnent les années 1950. Anne Bottani-Zuber vit aujourd'hui à Lausanne, elle dit qu'elle écrit car «vivre ne suffit pas». Mine de rien et sans prétention, comme son héroïne, la Sierroise livre ici un magnifique témoignage!

**André Lager, «Patois de l'Ancien Lens», Editions à la Carte.**

Cher André, comme on apprécie que vous poursuiviez vos recherches, patiemment, méticuleusement. Voici un nouvel opus qui raconte encore une fois votre amour de la langue du cœur. Un dictionnaire patois-français d'environ 8000 mots, des principaux patronymes de l'Ancien Lens (Chermignon, Icoigne, Lens et Montana) avec leurs armoiries et les lieux-dits. Près de 600 proverbes valaisans et citations. En tout, 600 pages savoureuses.

## D'Ollon à Genève

**I.B.L.** | Enseignant à Genève et originaire d'Ollon, Alain Bagnoud vient de publier le dernier tome de son triptyque autobiographique, «Le Blues des vocations éphémères» aux Editions de l'Aire. Pour être plus précis, il s'agit plutôt d'une autofiction. Un roman inspiré, comme les deux précédents, par sa vie, mais retravailler de manière à tout condenser en une seule journée.

Le narrateur avait 7 ans dans le premier tome, on y découvrirait un village et ses figures; dans le second, il a 14 ans et vit la Saint-Georges, ses premiers



«Le blues des vocations éphémères», Editions de l'Aire. DR

émoués amoureux et l'entrée dans la fanfare. Dans ce dernier roman, l'écrivain a 21 ans. Le jeune homme s'est expatrié pour suivre des études universitaires à Genève (on reconnaît Genève même si elle ne s'appelle pas ainsi dans le roman). Comme beaucoup de Valaisans, il y découvre la grande ville, cache son accent – Alain Bagnoud l'a d'ailleurs totalement perdu – se frotte à la froideur protestante... Le narrateur aura surtout à cœur d'apprendre de nouveaux langages qui lui permettront «d'en être». Durant cette journée, le personnage se retrouve sur les bancs universitaires, avec ses deux amis valaisans puis quitte Genève pour son village natal où il doit, le soir, animer un bal. Avec le retour au village c'est aussi le retour du fils prodigue, forcément transformé et le goût amer d'avoir trahi ses parents en changeant de statut social... Alain Bagnoud a confié, l'autre jour, à Espace 2, qu'il a mis beaucoup de temps à réaliser que ce qu'il avait vécu valait la peine d'être raconté. Et il le raconte très bien, impossible de ne pas s'y reconnaître, alors pourquoi pas la trilogie sous le sapin?

## MAIS ENCORE...

**LE PARFAIT:** L'un des fleurons des Editions Monographic de Sierre, l'intégral de l'œuvre poétique de S. Corinna Bille, trois volumes avec préfaces et notes de Maurice Chappaz et des illustrations d'Edmond Bille. Attention, une version luxe existe, version numérotée et disponible auprès de l'éditeur, chez Monographic, Technopôle, Sierre.

**ESSENTIEL:** Andrée Fauchère, «Chuv, à l'étagé des tulipes», Slatkine avec une préface de Didier Cuche et Jean-Marc Richard. Le récit quotidien de l'Unité d'oncologie pédiatrique du CHUV. Le livre ose parler d'un tabou: le cancer qui touche les petits enfants.

**DE CIRCONSTANCE:** Sœur Marie-Bosco Berclaz et le Pasteur Martin Hoeg-

ger «L'ange, le rosaire et marie», Editions Saint-Augustin. Elle est originaire de Mollens et à vécu à Chandolin. Sœur Marie-Bosco Berclaz a participé à ces méditations œcuméniques du Rosaire, une démarche d'unité qui fait du bien. Car en effet, cela peut sembler étonnant pour un protestant de réciter le Rosaire. Mais la Réforme n'a pas taillé dans cette dévotion à coup de hache. Ici, ils se retrouvent autour d'une prière, enracinée dans les écritures.

**POUR RIRE ET S'INSTRUIRE:** Narcisse Praz, «Au temps où les animaux causaient en patois», Editions Monographic. Les Fables de La Fontaine en patois de Nendaz, ça existe. C'est un fou qui l'a fait, le succulent Narcisse Praz avec qui il est impossible de s'en-

nuyer. Avec des illustrations de Jacques Glassey.

**UNE ÉVIDENCE:** Alexandre Jollien, «Le philosophe nu», Editions du Seuil. Il s'est mis totalement à nu, Alexandre Jollien, dans cet opus qui tend les mots pour trouver des pistes.

**BANDE DESSINÉE:** Sébastien Dela-loye, «L'affaire de l'ombre» et «L'île des Cygnes», Editions les deux talents. Les aventures et la vie de Louis, apprenti policier, et du commissaire Mesnardin. Chaque album est une histoire finie, les thèmes abordés collant à l'âge de Louis, 14 ans dans le premier volume, 15 dans le second. Quatre ans de recherches pour cette BD à la ligne claire, pour aller à l'essentiel. Un univers codifié et poétique qui se lit comme un roman.

# Concours le jds

JOURNAL DE SIERRE ET DU VALAIS CENTRAL

Par SMS ou carte postale!

Jouez tous les mois et gagnez de magnifiques lots!

## Le mot mystère

O	E	L	I	B	A	M	A	E	T	I	M	A	D	A
I	O	E	G	E	T	R	A	E	N	A	T	A	S	B
G	O	N	N	N	G	O	E	L	T	E	N	L	U	A
A	E	I	A	I	O	E	B	T	A	P	M	B	B	C
D	L	C	L	G	C	L	R	E	S	I	A	U	E	A
A	A	E	R	G	R	N	B	I	S	L	S	N	R	A
V	E	T	S	E	O	E	U	O	E	E	O	E	I	N
A	V	P	E	U	T	H	C	S	A	T	T	H	A	A
C	I	C	L	U	M	A	C	E	T	A	P	I	G	D
A	N	I	M	A	G	A	R	O	L	A	R	E	R	A
R	I	V	R	E	N	A	C	I	R	A	M	R	I	P
M	A	I	L	A	T	I	D	E	P	O	C	O	P	A
E	R	L	S	R	R	En collaboration avec <b>MIGROS</b>								
U	T	T	A	B	A									
B	A	T	A	V	E									

Les mots de la liste ci-dessous peuvent se lire et se biffer horizontalement, verticalement ou en diagonale, à l'endroit ou à l'envers. Une même lettre peut servir à former plusieurs mots sauf si elle fait partie du... mot à découvrir, aujourd'hui un village haut-valaisan. Bonne recherche.

ABACA	APOCOPE	DILATER	NAIRA	REBUS
ABATTU	ARGILE	EGERIE	NIVEALE	RICANER
ABRICOT	AULNE	GRIP	OBESE	RUMEN
ADAGIO	BATAVE	HIER	OBLONG	SATAN
ADAMITE	BUBALE	HOLSTER	OGLIO	TARTARE
AGAMI	CAMUS	INALPE	OMEGA	TRAIN
ALINEA	CANASTA	INAPTE	ONAGRE	UNCINE
AMABILE	CIVIL	ITALIA	PIRATER	VACANT
APADANA	DAGUET	MALAISE	RAPHIA	VACARME

### A gagner

1<sup>er</sup> prix: un bon d'achat Migros de 100 francs.  
Du 2<sup>e</sup> au 3<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 50 francs.  
Du 4<sup>e</sup> au 8<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 20 francs.  
Les vainqueurs seront avisés personnellement.  
Les bons d'achat sont à retirer au service clients de Migros à Sierre.

### Tirage final

Tous ceux qui ont joué une fois au concours participent automatiquement au tirage final en décembre 2010.

#### Avec les lots suivants à gagner:

1<sup>er</sup> prix: un bon d'achat Migros de 500 francs.  
2<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 300 francs.  
3<sup>e</sup> prix: un bon d'achat Migros de 200 francs.

### Comment participer?

#### Par SMS

Sur votre mobile, rubrique Messages, choisissez Rédiger Messages. Tapez JDS MOT suivi de votre solution (par exemple: JDS MOT STYLO)  
Envoyez le message au numéro 363 (Fr. 1.- par SMS).  
Vous recevrez une confirmation de participation.

#### Par COURRIER:

Inscrivez MOT accompagné de votre solution sur une carte postale et renvoyez-la à l'adresse suivante:  
Le JDS, c/o Téléal Publicité,  
Industrie 13, 1950 Sion.  
Le dernier délai est le 31 décembre 2010 pour toutes les sortes d'envois.

#### Conditions de participation:

Les collaborateurs du Groupe Rhône Média, de Publicitas ainsi que les membres de leurs familles ne sont pas autorisés à participer. Tout recours juridique est exclu.  
En participant à ce concours, j'accepte que mes données soient exploitées par JDS pour l'envoi d'informations et d'offres ponctuelles. Les gagnants seront avisés personnellement. Tout recours juridique est exclu.

#### Prochains concours:

les 21 janvier, 4 février, 4 mars, 1 avril, 13 mai, 10 juin, 8 juillet, 26 août, 9 septembre, 14 octobre, 11 novembre et 9 décembre 2011.

#### Gagnants pour le mot mystérieux du 15 octobre 2010:

1<sup>er</sup> prix Mme Fabienne Vuignier de Sierre (Fr. 100.-)  
2<sup>e</sup> prix Mme Laurence Epiney du Loc (Fr. 50.-)  
3<sup>e</sup> prix Mme Marie-Antoinette Christen de Verconsin (Fr. 50.-)  
4<sup>e</sup> prix Mme Francine Sorin de Sierre (Fr. 20.-)  
5<sup>e</sup> prix M. Georges Antille de Noës (Fr. 20.-)  
6<sup>e</sup> prix Mme Gertrude Jaquier de Grône (Fr. 20.-)  
7<sup>e</sup> prix M. Patrick Mudry de Lens (Fr. 20.-)  
8<sup>e</sup> prix Mme Catherine Dupuy de Montana (Fr. 20.-)



## Du golf toute l'année

**C.-A. Z.** | L'une des particularités du Haut-Plateau est de posséder des parcours de golf de qualité internationale. Afin de satisfaire la demande également en hiver, le Golf-Club Crans-sur-Sierre ouvre le premier centre d'entraînement en altitude. Située sur l'emplacement de l'ancien «driving range», cette structure de haut niveau, spécialisée en biomécanique, comprend des simulateurs, un «putting green», un «driving» ou encore des zones d'enseignement. Coût total: 4,4 millions de francs. Ouverture: 15 décembre pour les membres du golf-club et février pour le grand public. En hiver, la partie extérieure ainsi que la nouvelle buvette seront le centre névralgique de Snow Island, la place fun et familiale de Crans-Montana pour l'apprentissage du ski, la luge ou le toboggan.

### LES DATES DE L'HIVER

**24 et 25 décembre 2010:** crèche vivante et animations, place d'Ycoor de 16 h à 18 h

**8 et 9 janvier 2011:** championnats suisses romands de ski de fond, départs et arrivées sur le lac de l'Etang Long

**15-17 janvier 2011:** 30e Rassemblement international de Montgolfières

**27-30 janvier 2011:** Quadrimed, congrès médical organisé par les quatre cliniques du Haut-Plateau, centre de congrès Le Régent

**29 janvier-6 février 2011:** championnats du monde juniors de ski alpin, info: [www.skiwc-cransmontana.ch](http://www.skiwc-cransmontana.ch)

**5 février 2011:** la Nuit des neiges, centre de congrès Le Régent

**11-22 février 2011:** 24e Salon d'antiquités, centre de congrès Le Régent

**11-13 mars 2011:** Crans-Montana Snowgames, Amadeus 2006

**19-20 mars 2011:** Trophée du Mont-Lachaux, info: [www.sms04.ch](http://www.sms04.ch)

**2-3 avril 2011:** Grand Mémorial, 100 ans de la première course de descente à ski

**6-9 avril 2011:** Caprices Festival

# «Je déteste le conflit»

**CRANS-MONTANA | Rencontre avec Jean-Yves Rey, qui assure l'intérim à la tête de Crans-Montana Tourisme. Sportif invétéré, l'homme recherche toujours le compromis et positive au maximum les situations. Deux atouts pour durer à son poste.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Le Jean-Yves Rey sportif d'élite fait déjà parler de lui depuis des décennies. Question job, il travaillait jusqu'ici à 110%, mais plutôt dans l'ombre. Depuis seize ans, il s'occupe des finances de Crans-Montana Tourisme (CMT). Cet automne, il a franchi un nouveau pas en acceptant d'assurer l'intérim – aspect opérationnel – suite au départ de Dominique Fumeaux, ancien directeur de CMT. «Lorsque le comité directeur m'a sollicité pour reprendre le poste, je me voyais mal refuser. Je l'ai fait pour rendre service à l'entreprise.» Jean-Yves Rey, qui n'est donc pas homme à se mettre en avant, possède pourtant le profil idéal pour être directeur de l'Office du tourisme de Crans-Montana. Il connaît très bien la région, ses habitants, les partenaires du tourisme ou encore les besoins des hôtes. Mais plus que tout, il possède un caractère en or. «Je suis totalement anticonflit, je cherche toujours à atteindre le compromis. Je suis également un gars positif. La vie n'est pas facile, mais je tente



*Jean-Yves Rey navigue entre sport et CMT: «Si vous saviez le nombre de problèmes que j'arrive à régler en courant, c'est juste fantastique.»* LE JDS

d'aller de l'avant.» Même lorsqu'on lui dit que le siège de directeur d'OT est éjectable, Jean-Yves Rey positive. «Il y a moyen de durer. Il faut juste écouter les gens et réunir les compétences. Il n'est pas utile d'arriver avec des projets déjà tout ficelés et de tenter de les imposer à tout prix. A Crans-Montana il y a de gros défis à relever, nous en avons les moyens. J'ai confiance, nous assistons à un

vrai renouveau de la station. Nous allons vraiment mettre notre clientèle au premier plan.» Alors, restera ou ne restera pas? «Je n'aime pas tout le côté représentation de la fonction, je préfère faire avancer les dossiers. En plus, j'ai encore quelques objectifs sportifs à remplir, tels que le Tour du Mont-Blanc et un retour sur Sierre-Zinal.»

## Télesiège de Bellalui: un tracé imposé

**C.-A. Z.** | Le tout nouveau, tout neuf, télesiège débrayable quatre places de Bellalui sera opérationnel pour l'ouverture de la saison d'hiver et sera l'attraction du domaine skiable de Crans-Montana-Aminona (CMA) durant les fêtes de fin d'année. Au moment de la présentation du projet, le positionnement de la ligne avait suscité quelques interrogations. Fabrice Mauron, chef d'exploitation de CMA, explique que ce choix a été dicté par le vent et les falaises. «Nous n'avons pas vraiment eu le choix. Il faut savoir qu'un télesiège ne se construit qu'en ligne droite. La station de départ ne pouvait quant à elle être implantée qu'à un seul endroit en raison de la topographie des lieux. La partie in-

termédiaire devant se tenir à distance suffisante du vide pour respecter les normes de sécurité, le point d'arrivée était donc naturellement désigné.» Cette nouvelle installation pourra transporter 1800 personnes à l'heure, au lieu de 1300 par le passé. Le nombre de 83 sièges pourra être augmenté à 108 si le besoin s'en fait sentir un jour. La question des bulles s'est également posée. Mais là aussi, le facteur vent a dissuadé les spécialistes de CMA d'utiliser ce genre de matériel. Le coût de ce télesiège s'est élevé à 7,5 millions de francs. Question ski, la piste d'accès à Tsabona et au col du Pochet, avant en fort dévers, a été élargie et donc rendue bien plus sûre.

## SPORTS EXPRESS

## SKI

## Début de saison pour SC Sierre

Et c'est parti pour la saison 2010-2011 du Ski-Club de Sierre. La première sortie a été fixée au 18 décembre. La destination exacte sera définie le matin même en fonction des conditions d'enneigement. Le rendez-vous de départ a été fixé à 7 h 30 à la plaine Bellevue et le déplacement s'effectuera en véhicule privé. Le repas de midi sera pris en commun et en fin de journée un apéro de Noël sera organisé vers les 17 h devant la Sacoche. Inscriptions chez Sylvie Antille au 079 478 64 24 ou [sylvie\\_antille@yahoo.fr](mailto:sylvie_antille@yahoo.fr) jusqu'au vendredi midi.

## MÉRITES SPORTIFS

## Le basket et la gym à l'honneur

Les mérites sportifs sierrois ont été remis hier soir dans la grande salle de l'Hôtel de Ville de Sierre. Cette année, deux prix ont été attribués: à Jean Rywalski pour son engagement pour le basket valaisan et sierrois (mérite individuel), et à Sierre Gym (mérite clubs). Cette soirée a été agrémentée par un exposé de Florent Troillet, champion du monde de ski-alpinisme et vainqueur de la Patrouille des glaciers en 2008 et 2010.

## VOLLEYBALL

## Tournoi de Nouvel-An

L'année 2011 commencera en beauté du côté de la salle Omnisports avec le tournoi de Nouvel-An du VBC Sier-

re. Il se déroulera le dimanche 2 janvier. Les matchs se disputeront sur un format de deux sets jusqu'à 25 points. Les inscriptions peuvent se faire jusqu'au lundi 27 décembre 2010 auprès de Francine Crettaz, Mory 10, 3970 Salquenen ou au 079 743 44 91. Les formations ne devront pas compter plus de trois hommes dans leurs rangs.

## Programme

8 h 30 Rendez-vous pour toutes les équipes à la salle Omnisports de Sierre pour le café et l'échauffement; 9 h Début des premiers matchs; 9 h-12 h Matchs de qualification; 12 h-13 h Pause de midi. Cantine avec grillades, salades, sandwichs et boissons; 13 h-17 h 30 Reprise des matchs pour toutes les équipes; 18 h Distribution des prix

## CYCLISME

## Cancellara à Crans-Montana

L'équipe des frères Schleck a choisi le Haut-Plateau pour le premier rassemblement de son histoire. Côté suisse, la vedette de cette semaine au grand air a été Fabian Cancellara, qui a quitté la Saxo Bank pour la nouvelle formation luxembourgeoise. La présence de ces stars du sport s'inscrit clairement dans la stratégie marketing de Crans-Montana-Tourisme. CMT organisera d'ailleurs les Micros d'or (12 au 15 décembre), cérémonie qui verra défiler des VIP telles que Patrick Poivre d'Arvor, Thierry Roland, Bixente Lizarazu, Christophe Dugarry, Fabrice Santoro ou encore Franck Cammas.

PUB

Les modèles figurant sur les photos servent uniquement d'illustrations et ne constituent pas des offres concrètes. \*Prime cash



A présent profitez du cours avantageux de l'euro sur des véhicules sélectionnés en stock:

Modèle	prix catalogue	prix promotion	vous économisez*
KA Titanium, 1.2, strobe	Fr. 19'000.-	Fr. 15'600.-	Fr. 3'400.-
KA Titanium, 1.2, disco	Fr. 19'000.-	Fr. 15'600.-	Fr. 3'400.-
KA Trend, 1.2, scuba	Fr. 17'880.-	Fr. 14'480.-	Fr. 3'400.-
Fiesta Trend, 1.4, vision	Fr. 22'850.-	Fr. 19'700.-	Fr. 3'150.-
Fiesta Titanium, 1.4, morello	Fr. 24'600.-	Fr. 21'450.-	Fr. 3'150.-
Fiesta Titanium, 1.4, morello	Fr. 25'050.-	Fr. 21'900.-	Fr. 3'150.-
Fiesta Titanium, 1.4, panther black	Fr. 24'600.-	Fr. 21'450.-	Fr. 3'150.-
Kuga Carving 2.0 TDCI, blanc	Fr. 39'980.-	Fr. 35'980.-	Fr. 4'000.-
Kuga Carving 2.0 TDCI, noir	Fr. 41'830.-	Fr. 37'830.-	Fr. 4'000.-
Kuga Titanium, 2.0 TDCI, sea grey	Fr. 45'700.-	Fr. 41'700.-	Fr. 4'000.-
Kuga Titanium, 2.0 TDCI AUTOM., blanc	Fr. 49'700.-	Fr. 45'700.-	Fr. 4'000.-
S-Max Titanium, 2.0 203ch AUTOM., blanc	Fr. 55'380.-	Fr. 49'580.-	Fr. 5'800.-



Feel the difference

[ford.ch](http://ford.ch)

**DURRET SA**

Sierre

[www.durretauto.ch](http://www.durretauto.ch) Tél. 027 452 30 50

## Des places pour la PDG tirées au sort

**SKI-ALPINISME** | Avec plus de 30 courses de niveau national et 13 de rang international, le calendrier de la saison 2011 de ski-alpinisme prouve bien que la discipline est en plein boom. Tant durant la journée que lors des nocturnes à peaux de phoque ou à raquettes, les records de participation ne cessent d'être battus. Pour le Swiss Team du Club Alpin Suisse, les points culminants de cette saison seront les championnats du monde qui se dérouleront du 18 au 26 février en Italie, ainsi que les deux courses légendaires de la Pierra Menta et de la Mezzalama. Séverine Pont Combe (Crans-Montana) est la seule représentante du district faisant partie du Swiss Team. Quant à la relève sierroise, elle se compose de David Salamin (espoirs, Grimentz), Arthur Siggen (juniors, Vercorin), David Moulin (juniors, Vercorin) et Nicolas Combe (entraîneur de cette relève, Crans-Montana). La Patrouille des glaciers n'aura pas lieu cette année. Mais l'édition 2012 se profile à la vitesse grand V. Etant donné que les inscriptions pour cette prestigieuse épreuve sont contingentées, le Club Alpin Suisse tirera au sort 60 places de départ. Les participants à la Coupe de Suisse 2011 pourront prendre part à ce tirage au sort qui aura lieu à l'occasion de la Swiss Ski Mountaineering Night le 30 avril 2011. La possibilité est offerte à toutes les personnes désireuses de découvrir le ski-alpinisme de louer du matériel auprès des organisateurs de 11 épreuves du calendrier suisse. Renseignements: [www.sac-cas.ch](http://www.sac-cas.ch). C.-A.Z.



# Vanessa, toujours O.K.

**HOCKEY | Depuis toute jeune, Vanessa Zerzuben vit dans le milieu du hockey. Après avoir suivi les matchs de son papa Egon Locher et de son époux Martin, elle accompagne désormais son fils Yannic à l'entraînement.**

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

Vanessa Zerzuben n'a de loin pas découvert le hockey dans le sillage de son époux Martin. Fille d'Egon Locher, joueur emblématique de la première équipe sierroise lorsqu'elle évoluait encore en LNA, elle a toujours vécu dans un milieu rythmé par les pucks, les entraînements et les matchs. «Mes premiers souvenirs de hockey remontent vraiment à mon plus jeune âge. A la maison, les conversations tournaient beaucoup autour de ce sujet. Je me rappelle également mes premiers matchs à Graben. Je me mettais toujours derrière les buts. Par la suite, mon frère a également pratiqué ce sport. Donc, difficile d'y échapper», commente la Sierroise. Et le hockey a continué à l'accompagner, puisque c'est dans une patinoire qu'elle a rencontré Martin Zerzuben. «Je travaillais dans le staff pour l'organisation du camp de l'Association valaisanne à Loèche-les-Bains et Martin s'occupait des jeunes gardiens. Et nous nous sommes croisés...»

## LA RELÈVE EST DÉJÀ ASSURÉE

Par la suite, elle a vécu de très près l'aventure biennoise de son gardien de mari. «Je suivais toutes les rencontres, même à l'extérieur.



Vanessa Zerzuben entourée par sa petite famille: les enfants Yannic et Alina et son époux Martin, gardien de la première équipe sierroise. Fille d'Egon Locher, elle a toujours vécu le hockey de l'intérieur. LE JDS

J'étais incollable sur les statistiques et les résultats. Ce n'est plus vraiment le cas.» Cette saison, Martin Zerzuben, contrairement à son équipe, réalise de belles performances. De quoi réjouir toute la famille? «Pas vraiment, relève Vanessa Zerzuben. Lorsque les résultats ne sont pas au rendez-vous, cela se ressent dans la vie de

tous les jours. Martin aurait tant voulu connaître une finale de LNB, comme à Bienne, sous les couleurs sierroises.» Après grand-papa Egon et papa Martin, Yannic assure déjà la relève, puisqu'il fait partie de l'école de hockey du HC Sierre. Vanessa n'est pas encore sortie de l'auberge, ni des patinoires d'ailleurs.

## Des jouets en faveur de SOS Enfants de chez nous

C.-A. Z. | En préambule à la rencontre de demain soir face à Thurgovie, le HC Sierre-Anniviers va renouer avec une tradition mise en place par Mme Gilles Thibaudeau, à l'époque où le club de la Cité du soleil venait de retrouver la LNB: participer à une action caritative en cette période de Noël. Cette année, c'est Vanessa Zerzuben qui a pris les commandes de l'opération. Entre 17 h et 18 h, les épouses des joueurs de la première équipe vous attendront devant la patinoire de Graben. But de cet

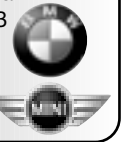
avant-match: récolter un maximum de jouets en faveur de l'organisme SOS Enfants de chez nous. «J'ai entendu parler de cette association à la radio. Je me suis dit qu'il serait bien de contribuer à la cause. Il ne faut pas oublier que même tout proche de chez nous, des jeunes ne recevront pas de cadeaux pour Noël», explique Vanessa Zerzuben. Chaque enfant qui amènera un jouet avant ce Sierre - Thurgovie recevra un billet d'entrée place debout pour un match de la première équipe sierroise.

**ClaudeUrferSA**  
Garage & Carrosserie

**3960 Sierre**

Av. du Château de la Cour 5  
Route de Montana  
tél. 027 455 14 93

www.urfersa.ch  
info@urfersa.ch



## L'ÉDITO

### Que feront-ils le 7 février 2011?

CLAUDE-ALAIN ZUFFEREY

«Mirakel», en suédois dans le texte. Toute la question est là: faut-il encore y croire... aux miracles? Tant que mathématiquement tout n'est pas dit, il n'y a aucune raison logique pour que les acteurs jettent l'éponge. Pour s'en convaincre, il suffit de se souvenir de la remontée effectuée la saison dernière par Gottéron, alors qu'il avait connu un gros passage à vide, et qu'il ne voyait même plus la barre tant elle était loin de Fribourg. Mais les hommes de Pelletier avaient des qualités à faire valoir. Les gars de Samuelsson sont-ils armés pour rivaliser avec leurs adversaires de LNB et passer en dessus de cette sacrée barre? Actuellement, non. Mais il suffirait de quelques points engrangés, de deux ou trois performances convaincantes pour renverser la tendance et leur redonner un peu de moral. Juste pour arriver huitième et ne pas ranger les patins au soir du 6 février. Car pour le reste, il ne faut pas se leurrer: les défaites à répétition vont laisser des traces indélébiles et la pente sera bien difficile à remonter.

Ah, au fait, un jour, il faudra bien que les personnes qui ont contribué à ce gâchis prennent leurs responsabilités et s'en aillent. Pour celles qui sont encore dans l'organisation sierroise, bien sûr.

# Menus de fête

## RESTAURANT – PIZZERIA TSERVETTAZ – SIERRE

AFRIM PILANA-SALAMIN – RUE DE LA TSERVETTA 18 – 027 455 13 08  
– PARKING

### Saint-Sylvestre 2010

Dès 19 h

Apéro de bienvenue offert

\*\*\*\*\*

Foie gras tiède, toast brioché  
et son jus aux épices

\*\*\*\*\*

Marmite de volaille et sa crème de marron

\*\*\*\*\*

Filet de dorade à l'unilatéral,  
huile d'olive au safran,  
riz parfumé au thé vert

\*\*\*\*\*

Granité de la Saint-Sylvestre

\*\*\*\*\*

Le filet de bœuf en crouste, sauce morilles  
et son trio de purée

\*\*\*\*\*

Mignardises de l'an nouveau

Fr. 83.–

Soupe à l'oignon à 2 h

\*\*\*\*\*

Réservation au 027 455 13 08



RELAIS BAYARD  
THE PLACE TO STOP

3952 Susten

### **Programme Saint-Sylvestre**

#### **Salle de banquets dès 18 h 30**

Apéro-surprise Saint-Sylvestre  
Un bon menu de Saint-Sylvestre avec 6 plats  
danse et ambiance avec le Duo Trend  
bombe de table  
Fr. 112.–

Demandez le menu de banquet détaillé

\*\*\*

#### **Restaurant dès 18 h 30**

Apéro-surprise Saint-Sylvestre  
Buffet de salades, buffet de Fondue Chinoise  
(viande de bœuf, porc, volaille et cheval)  
Plats de fruits, 6 sauces différentes,  
riz et pommes frites, dessert  
Fr. 76.–

\*\*\*

#### **Pizzeria Emilia**

Apéro-surprise Saint-Sylvestre  
Grande buffet de salades  
Pizza de votre choix  
Tiramisu maison  
Fr. 42.– / Enfants Fr. 20.–

RESTAURANT  
**CITY**

3954 Leukerbad

#### **Restaurant dès 18 h 30**

Apéro-surprise Saint-Sylvestre  
Un bon menu de Saint-Sylvestre avec 6 plats  
danse, musique et ambiance avec Kurt  
Fr. 112.–

Demandez le menu de banquet détaillé

**Réservation de table nécessaire:**

**027 474 96 96**

[www.relaisbayard.ch](http://www.relaisbayard.ch)



**DÉCÈS** dans le district du 25 novembre au 6 décembre 2010

- M. Marius Neurohr, 85 ans, Vercorin
- M. Adrien Lager, 90 ans, Chermignon
- Mme Cécile Constantin, 91 ans, Grône
- M. Michel Ballestraz, 77 ans, Grône
- Mme Dorothe Kummer-Lüscher, 101 ans, Sierre
- Mme Elsa Zufferey-Mayenzett, 89 ans, Chippis
- M. Vincenzo Di-Nucci, 71 ans, Italie/Sierre
- M. Stéphane Niggeli, 51 ans, Chalais
- Mme Lydie Salamin, 85 ans, Muraz
- Mme Irma Fellay-Pont, 96 ans, Sierre
- M. Alexandre Martin, 72 ans, Miège
- M. Clovis Mathieu, 78 ans, Rèche
- M. Luc Bruttin, 71 ans, Noës
- Mme Sonia Duc, 67 ans, Sierre
- M. Marc Tavel, 87 ans, Loc-Mollens

**027 455 10 16**  
**079 427 83 84**  
**MOERI & VOEFFRAY**  
 POMPES FUNÈBRES Sàrl Av. des Alpes 2 SIERRE

PERMANENCE  
 DES  
**POMPES FUNÈBRES**  
**F. EGGS & FILS**  
 Avenue du Marché 3 – Sierre  
 Funéraireum: Rte de la Gemmi 81  
 TEL 027 455 20 60

Charles THELLER & Fils - Entreprise de pompes funèbres  
  
 Service funéraire - vos volontés seront respectées  
**027 455 27 53**  
 www.obseques.ch info@obseques.ch

**CINÉMA**

**BOURG**

10 et 11 décembre à 20 h 30; 12 décembre à 17 h et 20 h 30; 13 et 14 décembre à 20 h 30.

**HARRY POTTER ET LES RELIQUES DE LA MORT - PARTIE 1**  
 (12 ans) VF - Film d'aventures américain de David Yates, avec Emma Watson, Daniel Radcliffe et Helena Bonham Carter.

11 décembre à 16 h; 12 décembre à 14 h 30.

**RAIPONCE**  
 (7 ans) VF - Film d'animation américain de Byron Howard et Nathan Greno, avec Mandy Moore, Zachary Levi et Donna Murphy.

**CASINO**

10 décembre à 20 h 30; 11 décembre à 17 h 30 et 20 h 30; 12 décembre à 14 h 30, 17 h 30 et 20 h 30; 13 et 14 décembre à 20 h 30.

**LE MONDE DE NARNIA:**

**L'ODYSSÉE**

**DU PASSEUR D'AURORE**

(10 ans) VF - Film d'aventures américain de Michael Apted, avec Georgie Henley, Skandar Keynes et Ben Barnes.

**Les cinémas de Sierre**

Case postale 337 - 3960 Sierre  
 Bourg: 027 455 01 18  
 Casino: 027 455 14 60  
 www.cinesierre.ch

PUB

PUB



**SEAT IBIZA dès 128.- par mois\***

**SEAT LEON dès 189.- par mois\***

**ENTREZ DANS LA DANSE: SUPER-TAUX DE LEASING DE 3.9% JUSQU'AU 31.12.2010.**

*Auto selection*

\* Ibiza 5C 1.7 Entry, Modèle représentatif Ibiza Good Stuff 50 1.6 16V 185 ch dès Fr. 27'500.-, Leasing 1.4 Entry, Modèle représentatif Leon Good Stuff 1.7 TSI 185 ch dès Fr. 25'250.-, Prix de vente nets incluant la TVA de 7.6%, Super leasing au taux de 3.9% jusqu'au 31.12.2010 sur tous les modèles SEAT Ibiza et Leon. Financement via leasing AWAC, taux d'intérêt annuel effectif 3.92%. L'octroi d'un crédit est lié à l'entente préalable du consommateur. Acompte de 30% obligatoire. Assurance casco complète obligatoire non comprise, TVA de 7.6% incluse dans les mensualités. Exemple de calcul Ibiza 5C 1.7 Entry: prix d'achat au comptant Fr. 14'950.- (net), durée 48 mois, 107'000 km/an, acompte de 20%. Exemple de calcul de Leon 1.4 Entry: prix d'achat au comptant Fr. 21'350.- (net), durée 48 mois, 107'000 km/an, acompte de 20%.

UNE MARQUE DU GROUPE VOLKSWAGEN

Concessionnaire:  
**Garage Olympic**  
 Rte d'Aproz Sion SA

Route d'Aproz 4  
 1950 Sion  
 Tél. 027 323 75 12

Partenaire de vente:  
 Garage du Nord  
 Martigny Sàrl

Rue du Simplon 53  
 1920 Martigny  
 Tél. 027 723 20 60

**Fust** Systèmes à portions et machines à café automatiques  
 Et ça fonctionne.

<p>seul. <b>149.-</b>                  avant 199.-  <b>Economisez 25%</b></p>  <p><b>Petite et compacte</b>                  DELIZIO                  Compact man. silver                  • Avec mode économie d'énergie No art. 469997</p>	<p>seul. <b>179.-</b>                  Garantie petit prix</p>  <p><b>La petite automatique</b>                  TX 150 titan E                  • Dosage automatique de la quantité No art. 710258</p>	<p>seul. <b>499.-</b>                  avant 799.-  <b>Economisez 300.-</b></p>  <p><b>Machine à café automatique</b>                  SIEMENS                  Surpresso TK 52001                  • Tablette pour tasses avec fonction préchauffage No art. 139772</p>
---	--	---

\*Nach dem Kauf einer automatischen Nespresso Maschine zwischen dem 6. November 2010 und 15. Januar 2011 wird Ihnen ein Guthaben von Fr. 80.- auf Ihrem Konto im Nespresso Club gutgeschrieben. Siehe Angebotsbedingungen.

- Garantie de prix bas de 5 jours\*
- Avec droit d'échange de 30 jours\*
- Occasions/modèles d'exposition
- \*Détails www.fust.ch

**Collectionnez des superpoints chez Fust!**  
 Payez quand vous voulez: carte gratuite chez Fust.

**Collombey**, Centre Commercial Parc du Rhône, 024 475 70 30 • **Conthey**, Rte. Cantonale 2, 027 345 39 85 • **Martigny**, Marché PAM, Route de Fully 51, 027 721 73 90 • **Montreux**, Le Forum, Place du Marché 6, 021 966 03 30 • **Villeneuve**, Centre Riviera, 021 967 33 50 • **Villeneuve**, Route de Paquays, 021 967 31 23 • **Visp-Eyholz**, Fust Supercenter, Kantonsstr. 79, 027 948 12 40 • **Réparations et remplacement immédiat d'appareils 0848 559 111** • Possibilité de commande par fax 071 955 52 44 • Emplacement de nos 160 succursales: 0848 559 111 ou www.fust.ch

**ALLO VOYANCE - JUSTE LA VÉRITÉ**  
 Vous vous posez des Questions ? Pour des Réponses Vraies, Simples et Honnêtes



**0901 234 789**  
 Fr. 2.-/min. depuis une ligne fixe

# 20% de rabais



## Assortiment Vichy

L'association unique de l'Eau Thermale de Vichy aux actifs les plus efficaces pour une action visible sur la peau.



LA SANTÉ EST BELLE  
**VICHY**  
LABORATOIRES

Pharmacie Coop Vitality, Av. Max-Huber 7, Sierre

Offres valables jusqu'au 24.12.2010, dans la limite des stocks disponibles.  
Non cumulable avec d'autres rabais.

Toutes les informations sur nos actions, services et points de vente sont sur [www.coopvitality.ch](http://www.coopvitality.ch)

**coop**

Pour moi et pour toi. **vitality**

## HIT-OCCASIONS DE LA SEMAINE



**Audi Q7 3.0 TDI quattro**  
10.2006, 52'400 Km, Pack design cuir plus,  
Pack système de navig. plus, Fr. 66'500.-



**VW Polo CL 1.4**  
01.2010, 26'780 Km, Pack Comfort,  
Volant multifonction, Fr. 19'500.-



**Audi Golf CL 1.4**  
07.2009, 28'053 Km, Boîte DSG,  
Pack Sport Atlanta Fr. 26'500.-



**Audi A4 3.2 FSI quattro**  
10.2005, 110'250 KM,  
Equip. alc.-cuir Fr. 29'900.-



**VW Golf 1.4 TSI**  
01.2010, 23'150 Km, Pack comfort,  
Volant multifonction, Fr. 26'900.-



**VW Passat Variant 1.8 TSI**  
12.2008, Km 27'500, Parc sensor,  
Pack hiver3, Métal., Fr. 29'700.-



**VW Passat V. 1.4 TSI Blue Motion**  
03.2010, 16'486 Km, Pack Hiver,  
Contr. à dist. pour station, Fr. 32'500.-



**VW Golf 2.0 TDI**  
01.2009, 22'116 Km, Pack lumière,  
Pack technique, Fr. 30'800.-



**VW Passat Variant 1.8 TSI**  
11.2008, 39'970 Km, Boîte aut. Tiptronic,  
Volant multifonction, Fr. 29'300.-



**Nissan X-Trail 2.0 16V**  
06.2002. 141'600 Km, Boîte aut.,  
Toit ouvrant, Fr. 11'900.-

**... ainsi que plus de 100 autres occasions à découvrir dans nos parcs d'exposition**

Collaborateurs de vente: Valère Bontemps 079 507 82 29, Daniel Anderegg 078 748 40 00, Thierry Mopin 078 608 57 56

**GARAGE OLYMPIC**  
A. ANTILLE SIERRE SA  
Avenue de France 52 – Tél. 027 452 36 99



[www.garageolympic.ch](http://www.garageolympic.ch)

